

# BORMANN®



## BSG1750

075387

EN IT  
EL BG  
RO HR

v2.2



[WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM](http://WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM)



**SAFETY INSTRUCTIONS**

**Warning: Read the manual carefully before use. Failure to follow the warnings and instructions may result in tool damage, physical injury and/or damage to property. Store the manual in a safe place for future reference.**



**WARNING** Incorrect operation can cause death or serious injury.



**CAUTION** Misuse may cause injury to the user or to cause substantial damage to the object involved.



**CAUTION** When the device is turned on, the temperature of the welding nozzle and air nozzle ranges between 100°C (212°F) and 480°C (896°F). Misuse can cause burns or fire.

Strictly observe the following when using this device:

- Do not touch the metal part near the welding nozzle and the hot air nozzle.
- Do not use the welding station near flammable objects.
- Inform other people in the work area when the welding nozzle and hot air nozzle are extremely hot. This can lead to dangerous accidents. The device should be switched off when it is in standby mode or when operation is complete.
- When replacing the welding nozzle and hot air nozzle of the appliance, the power supply should be switched off and the appliance should cool down to room temperature.
- The welding station should not be used for operations other than welding.
- After the hot air handle has been used, it should be placed on the stand to cool down with cooling air and enter the suspended mode, and then the power supply should be turned off.
- Do not use the welding handle to remove welding residue, keep the hot air nozzle clean, blocking the air nozzle could cause serious damage to the handle.
- Do not change machine parts without authorization.
- Only genuine spare parts should be used when replacing parts.
- Do not use the welding station in high humidity environment, dry your hands when using this device.
- Smoke could be caused during the welding process or hot air could be emitted. The work area should have good ventilation facilities.
- When using this welding station, do not do any work that could injure people or objects.
- Children should not use the welding station. You should keep the device at a safe distance.



**WARNING** The power supply must be switched off before maintenance, otherwise electric shock may occur if the appliance is malfunctioning or damaged. Repairs must be carried out only by qualified persons.

**TECHNICAL SPECIFICATIONS**

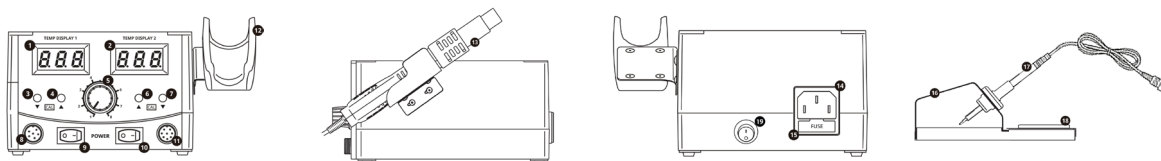
Technical data	
Model	BSG1750 (Double Function)
<b>Hot Iron</b>	
Power	750 W
Temperature range	100 °C - 480 °C
Temperature Stability	±2 °C
<b>Heat Gun</b>	
Power	70 W
Air Flow	120 L/min
Temperature Range	200 °C - 480 °C
Temperature Stability	±2 °C
Includes	4 SS Nozzles

\* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

\* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

\* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

## SCHEMATIC DIAGRAM



- |                                 |                                  |
|---------------------------------|----------------------------------|
| ① Soldering Temperature Display | ⑪ Hot Air Handle Interface       |
| ② Hot Air Temperature Display   | ⑫ Hot Air Handle Resting Bracket |
| ③ Soldering Cooling Button      | ⑬ Hot Air Handle Body            |
| ④ Soldering Heating Button      | ⑭ Power Cord Socket              |
| ⑤ Air Volume Control Knob       | ⑮ Power Fuse Holder              |
| ⑥ Hot Air Heating Button        | ⑯ Soldering Handle Body Bracket  |
| ⑦ Hot Air Cooling Button        | ⑰ Soldering Handle Body          |
| ⑧ Soldering Handle Interface    | ⑱ Clean Sponge                   |
| ⑨ Soldering Power Switch        | ⑲ Mains switch                   |
| ⑩ Hot Air Power Switch          |                                  |

## OPERATION INSTRUCTIONS

### Introduction

Welding station (2 in 1) features dual blue LED display, precision adjustment and temperature control at +1°C, temperature adjustment range from 100°C to 480°C (212°F to 896°F), temperature tolerance within +2°C. High volume, high volume, heat gun heats up quickly and is suitable for lead and lead free operation. With scientific and modern design, with quality ABS plastic housing, the device is compact and durable. Its anti-static design effectively eliminates the wear and tear of SMD components. It also has a self-detection function and error warning.

### Soldering

- Turn on the main power switch at the rear of the soldering station, and both screens display "--".
- Turn on the switch of the welding part, display the previous set temperature, and the actual temperature will be displayed in 1,5 seconds.
- The appliance is being heated when the blue light in the lower right corner of the LED display is on, the heating function stops when the blue light goes off. The blue light flashes for a stable temperature.

### Setting temperature

Use the ▲ button for heating or the ▼ button for cooling. Press and hold the button to adjust the temperature value from 200°C to 480°C (392°F to 896°F).

The machine will automatically save the set value when the LED display flashes.

For example, setting the value from 200°C (392°F) to 350° (662°F).

Display 200--hold down the ▲ button until 350 is displayed.

### °C / °F Temperature conversion

Press the "SOLDERING" ▼ and ▲ button at the same time, the "SOLDERING" screen will display "--1", and then select °C/°F by adjusting the " ▼ or ▲ " button of "HOTAIR". The setting will be automatically saved after 8 seconds.

--1

--F

### Sleep mode

Press the "SOLDERING" button " ▼ and ▲ " at the same time and then press the "▲" button to display "--2" on the screen then select by adjusting the "HOTAIR" button "▲" 0-99 minutes.

Set the operation suspension time and automatically save the setting after 8 seconds.

"000" means disabled Sleep Mode.

'001' means no operation for 1 minute, the welding station will enter the Sleep Mode.

002

000



The soldering iron will automatically cool to 200°C (392°F) in Sleep mode, the soldering iron temperature window will display "SLP".



These 3 methods can activate the Sleep mode:

1. The iron will immediately heat up to the set temperature.
2. Press any button to set the temperature.
3. Turn the power off or on.

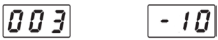
### CAL - Temperature calibration setting

Press the "SOLDERING" button "▼" and "▲" at the same time and then press the "▲" button and the display will show "--3" and then select by adjusting the "HOTAIR" button "▲" or "▼" -50~50.

Set the soldering iron temperature calibration and automatically save the setting after 8 seconds.

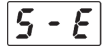


For example, if the soldering temperature is displayed at 350°C (662°F), the actual temperature measured by the soldering temperature controller is 360°C (680°F). You can subtract 10 from the temperature calibration setting (it is recommended to add tin to the soldering iron in direct contact with the measuring sensor).



### S--Save mode (Error Display)

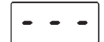
If the temperature sensor is broken or damaged in the internal circuit, the S-E indicator will appear and the handle current will stop.



Note: if the handle of the soldering iron is not correctly positioned or the setting temperature is above the limit, the S-E symbol will also appear. Turning off the power supply or putting the handle in place correctly will resolve the error.

### Heat Gun

1. Place the hot air handle on the bracket.
2. Install the required air nozzle (Try to use large nozzles).
3. Turn on the switch, the HOT AIR LED will display "--", at this point the heat gun is in standby mode.



4. Press ▼ or ▲ to set the required operating temperature. Press the button once to set 1°C, by holding the button down you can quickly set the temperature.
5. Lift the hot air handle for normal working, adjust the air volume knob to make the air volume as required, the working process can start when the temperature is stable and blue light flashes.
6. After the work is completed, the heat gun should be placed on the bracket, and the heat gun will cut off the heat power supply and enter the cooling mode, when the temperature is below 100°C (212°F), the heat gun will enter the standby mode, pick it up when you need to use the heat gun, if you do not use for a long time, you should turn off the hot air power switch.



**CAUTION** In most cases, use low temperature with maximum air, this helps extend the life of the hot air station and IC chip.

### CAL - Temperature Calibration Setting

Press the "SOLDERING" button "▼" and "▲" at the same time, and then press the "▲" button to display "--4" on the screen, and then select by adjusting the "HOTAIR" button "▼" or "▲" -50~50. Set the temperature calibration of the heat gun and automatically save the setting after 8 seconds.



For example, if the heat gun temperature reads 350°C (662°F), the actual temperature measured by the temperature controller is 360°C (680°F). You can subtract 10 from the heat gun temperature calibration setting.

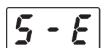


### Note: Symbol description

A. "--" indicates that the outlet temperature is below 100°C (212°F) and the heat gun is entering a sleep mode.



B. "S-E" indicates that there is a problem with the airgun sensor or its components and that the heating element or handle must be replaced.



C. When the temperature of the display is less than 50°C (122°F) and no longer heats up, this means that the heating element of the welding station is probably damaged and you need to replace it or the handle.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

**Προσοχή:** Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη του εργαλείου, τραυματισμό ή να προκαλέσει υλική ζημιά. Φυλάξτε το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Η λανθασμένη λειτουργία μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.



**ΠΡΟΣΟΧΗ** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό του χρήστη ή να προκαλέσει σημαντική ζημιά στο εμπλεκόμενο αντικείμενο.



**ΠΡΟΣΟΧΗ** Όταν ενεργοποιείται η συσκευή, η θερμοκρασία του ακροφυσίου συγκόλλησης και του ακροφυσίου αέρα κυμαίνεται μεταξύ 100°C (212°F) και 480°C (896°F). Η κατάχρηση μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή πυρκαγιά.

Τηρείτε αυστηρά τα ακόλουθα όταν χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή:

- Μην αγγίζετε το μεταλλικό μέρος κοντά στο ακροφύσιο συγκόλλησης και το ακροφύσιο θερμού αέρα.
- Μην χρησιμοποιείτε τον σταθμό συγκόλλησης κοντά σε εύφλεκτα αντικείμενα.
- Ενημερώστε τα άλλα άτομα στο χώρο εργασίας όταν το ακροφύσιο συγκόλλησης και το ακροφύσιο θερμού αέρα είναι εξαιρετικά καυτά. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνα ατυχήματα. Η δε συσκευή πρέπει να απενεργοποιείται όταν το μηχάνημα βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής ή όταν έχει ολοκληρωθεί η λειτουργία.
- Κατά την αντικατάσταση του ακροφυσίου συγκόλλησης και του ακροφυσίου θερμού αέρα της συσκευής θα πρέπει να απενεργοποιείται η παροχή ρεύματος και να περιμένετε να κρυώσει σε θερμοκρασία δωματίου.
- Ο σταθμός συγκόλλησης δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για άλλες εργασίες εκτός από τη συγκόλληση.
- Αφού χρησιμοποιηθεί η λαβή θερμού αέρα, θα πρέπει να τοποθετηθεί στο στήριγμα για να κρυώσει με αέρα ψύξης και να εισέλθει σε κατάσταση αναστολής λειτουργίας, και στη συνέχεια να απενεργοποιηθεί η παροχή ρεύματος.
- Μην χρησιμοποιείτε τη λαβή συγκόλλησης για να αφαιρέσετε τα υπολείμματα συγκόλλησης, κρατήστε το ακροφύσιο θερμού αέρα καθαρό, το μπλοκάρισμα του ακροφυσίου αέρα θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρή ζημιά στη λαβή.
- Μην χρησιμοποιείτε τα εξαρτήματα του μηχανήματος χωρίς εξουσιοδότηση.
- Κατά την αντικατάσταση των εξαρτημάτων πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο τα γνήσια ανταλλακτικά.
- Μην χρησιμοποιείτε τον σταθμό συγκόλλησης σε περιβάλλον με υψηλή υγρασία, στεγνώστε τα χέρια σας όταν χρησιμοποιείτε αυτό τη συσκευή.
- Θα μπορούσε να προκληθεί καπνός κατά τη διαδικασία συγκόλλησης ή να βγάλει καυτό αέρα. Ο χώρος εργασίας θα πρέπει να διαθέτει καλές εγκαταστάσεις εξαερισμού.
- Κατά τη χρήση αυτού του σταθμού συγκόλλησης, μην κάνετε καμία εργασία που θα μπορούσε να τραυματίσει άτομα ή αντικείμενα.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να χρησιμοποιούν τον σταθμό συγκόλλησης. Θα πρέπει να κρατήσετε την συσκευή σε απόσταση ασφαλείας.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Η παροχή ρεύματος πρέπει να απενεργοποιείται πριν από τη συντήρηση, διαφορετικά μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία, εάν η συσκευή είναι ελαττωματική ή έχει υποστεί ζημιά. Η επισκευή πρέπει να γίνεται μόνο από ειδικευμένα άτομα.

## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

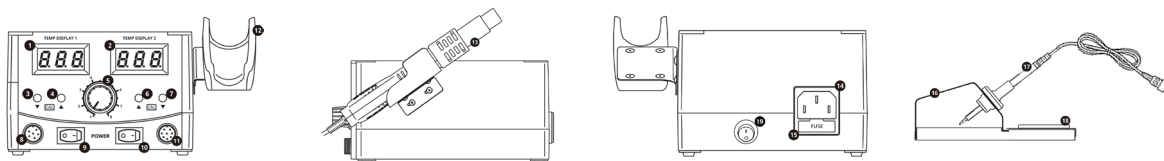
Τεχνικά χαρακτηριστικά	
Μοντέλο	BSG1750 (Διπλή λειτουργία)
<b>Κολλητήρι</b>	
Ισχύς	750 W
Ρύθμιση θερμοκρασίας	100 °C - 480 °C
Ακρίβεια θερμοκρασίας	±2 °C
<b>Πιστόλι θερμού αέρα</b>	
Ισχύς	70 W
Ροή αέρα	120 L/min
Ρύθμιση θερμοκρασίας	200 °C - 480 °C
Ακρίβεια θερμοκρασίας	±2 °C
Περιλαμβάνει	4 SS Κεφαλές

\* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

\* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

\* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

## ΣΧΗΜΑΤΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ



- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>① Οθόνη θερμοκρασίας συγκόλλησης</li> <li>② Οθόνη θερμοκρασίας θερμού αέρα</li> <li>③ Κουμπί ψύξης συγκόλλησης</li> <li>④ Κουμπί θέρμανσης συγκόλλησης</li> <li>⑤ Ρυθμιστής έντασης αέρα</li> <li>⑥ Κουμπί θέρμανσης θερμού αέρα</li> <li>⑦ Κουμπί ψύξης θερμού αέρα</li> <li>⑧ Σύνδεση χειρολαβής συγκόλλησης</li> <li>⑨ Διακόπτης ισχύος συγκόλλησης</li> <li>⑩ Διακόπτης ισχύος θερμού αέρα</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>⑪ Σύνδεση λαβής θερμού αέρα</li> <li>⑫ Βραχίονας στήριξης λαβής θερμού αέρα</li> <li>⑬ Σώμα χειρολαβής θερμού αέρα</li> <li>⑭ Υποδοχή καλωδίου ρεύματος</li> <li>⑮ Υποδοχή ασφάλειας ρεύματος</li> <li>⑯ Βραχίονας σώματος λαβής συγκόλλησης</li> <li>⑰ Σώμα λαβής συγκόλλησης</li> <li>⑱ Σφουγγάρι καθαρισμού</li> <li>⑲ Διακόπτης ρεύματος</li> </ul> |
|--|--|

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

### Εισαγωγή

Ο σταθμός συγκόλλησης (2 σε 1) διαθέτει διπλή μπλε οθόνη LED, ρύθμιση ακριβείας και έλεγχο της θερμοκρασίας στους +1°C, εύρος ρύθμισης θερμοκρασίας από 100°C έως 480°C (212°F - 896°F), ανοχή θερμοκρασίας εντός +2°C. Το πιστόλι θερμού αέρα υψηλού όγκου, θερμαίνεται γρήγορα και είναι κατάλληλο για λειτουργία με μόλυβδο και χωρίς μόλυβδο.

Με επιστημονικό και μοντέρνο σχεδιασμό, με ποιοτικό πλαστικό περίβλημα ABS, η συσκευή είναι συμπαγής και ανθεκτική. Ο αντιστατικός του σχεδιασμός εξαλείφει αποτελεσματικά την φθορά των εξαρτημάτων SMD. Διαθέτει επίσης λειτουργία αυτοανίχνευσης σφάλματος και προειδοποίηση σφάλματος.

### Συγκόλληση

Ενεργοποιήστε τον κεντρικό διακόπτη τροφοδοσίας στο πίσω μέρος του σταθμού συγκόλλησης και στις δύο οθόνες εμφανίζεται η ένδειξη "--".

Ενεργοποιήστε τον διακόπτη του τμήματος συγκόλλησης, εμφανιστεί την προηγούμενη ρυθμισμένη θερμοκρασία και η πραγματική θερμοκρασία θα εμφανιστεί σε 1,5 δευτερόλεπτο.

Η συσκευή θερμαίνεται όταν ανάψει το μπλε φως στην κάτω δεξιά γωνία της οθόνης LED, η λειτουργία θέρμανσης σταματά όταν σβήσει το μπλε φως. Το μπλε φως αναβοσβήνει για σταθερή θερμοκρασία.

### Ρύθμιση θερμοκρασίας

Χρησιμοποιήστε το κουμπί ▲ για θέρμανση ή το κουμπί ▼ για ψύξη. Κρατήστε πατημένο το κουμπί για να ρυθμίσετε την τιμή της θερμοκρασίας από 200°C έως 480°C (392°F - 896°F).

Το μηχάνημα θα αποθηκεύσει αυτόματα τη ρυθμισμένη τιμή όταν αναβοσβήσει η οθόνη LED.

Για παράδειγμα, ρύθμιση της τιμής από 200°C (392°F) σε 350° (662°F)

Οθόνη 200--κρατήστε πατημένο το κουμπί A, μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη 350.

### °C / °F Μετατροπή θερμοκρασίας

Πατήστε ταυτόχρονα το κουμπί "SOLDERING" ▼ και ▲, στην οθόνη "SOLDERING" θα εμφανιστεί η ένδειξη "--1" και, στη συνέχεια, επιλέξτε °C/°F ρυθμίζοντας το κουμπί " ή " του "HOTAIR". Η ρύθμιση θα αποθηκευτεί αυτόματα μετά από 8 δευτερόλεπτα.

--1

--F

### Αναστολή λειτουργίας

Πιέστε ταυτόχρονα το κουμπί "ΚΟΛΛΗΣΗ" ▼ και ▲ και, στη συνέχεια, πιέστε το κουμπί "▲" για να εμφανιστεί στην οθόνη το "--2" έπειτα, επιλέξτε ρυθμίζοντας το κουμπί "HOTAIR" "▲" 0-99 λεπτά.

Ρυθμίστε τον χρόνο αναστολής λειτουργίας και αποθηκεύστε αυτόματα τη ρύθμιση μετά από 8 δευτερόλεπτα.

Το "000" σημαίνει απενεργοποιημένη λειτουργία αναστολής.

Το '001' σημαίνει καμία λειτουργία για 1 λεπτό, ο σταθμός συγκόλλησης θα εισέλθει σε κατάσταση αναστολής λειτουργίας.

002

000

Το κολλητήρι θα κρυώσει αυτόματα στους 200°C (392°F) σε αναστολή λειτουργίας, στο παράθυρο της θερμοκρασίας του κολλητηριού θα εμφανιστεί η ένδειξη "SLP".

**SLP**

Αυτές οι 3 μέθοδοι μπορούν να ενεργοποιήσουν το Sleep mode:

1. Το σίδερο θα θερμανθεί άμεσα στην καθορισμένη θερμοκρασία.
2. Πατήστε οποιοδήποτε κουμπί για να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία.
3. Απενεργοποιήστε ή ενεργοποιήστε την παροχή ρεύματος.

### CAL - Ρύθμιση βαθμονόμησης θερμοκρασίας

Πατήστε ταυτόχρονα το κουμπί "SOLDERING" "▼" και "▲" και στη συνέχεια πατήστε το κουμπί "▲" και στην οθόνη θα εμφανιστεί η ένδειξη "--3" και, στη συνέχεια, επιλέξτε ρυθμίζοντας το κουμπί "HOTAIR" "▲" ή "▼" -50~50.

Ρυθμίστε τη βαθμονόμηση θερμοκρασίας του κολλητηριού και αποθηκεύστε αυτόματα τη ρύθμιση μετά από 8 δευτερόλεπτα.

**003****00**

Για παράδειγμα, εάν η θερμοκρασία του πιστολιού θερμού αέρα δείχνει 350°C (662°F), η πραγματική θερμοκρασία που μετράται από τον ελεγκτή θερμοκρασίας είναι 360°C (680°F). Μπορείτε να αφαιρέσετε 10 από τη ρύθμιση βαθμονόμησης της θερμοκρασίας του πιστολιού θερμού αέρα.

**003****-10**

### S-Λειτουργία αποθήκευσης (Εμφάνιση σφάλματος)

Εάν ο αισθητήρας θερμοκρασίας είναι σπασμένος ή έχει βλάβη στο εσωτερικό κύκλωμα, θα εμφανιστεί η ένδειξη S-E και το ρεύμα της λαβής θα σταματήσει.

**S-E**

Σημείωση: εάν η λαβή του κολλητηριού δεν είναι σωστά τοποθετημένη ή η θερμοκρασία ρύθμισης είναι πάνω από το όριο, θα εμφανιστεί επίσης το σύμβολο S-E. Η απενεργοποίηση της παροχής ρεύματος ή η σωστή τοποθέτηση της λαβής στη θέση της θα επιλύσει το σφάλμα.

### Σταθμός κόλλησης

1. Τοποθετήστε τη λαβή θερμού αέρα στο στήριγμα.
2. Εγκαταστήστε το απαιτούμενο ακροφύσιο αέρα (Προσπαθήστε να χρησιμοποιείτε μεγάλα ακροφύσια).
3. Ενεργοποιήστε τον διακόπτη, η λυχνία LED **HOT AIR** θα εμφανίσει την ένδειξη "---", σε αυτό το σημείο ο σταθμός κόλλησης βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής.

**- - -**

4. Πατήστε ▼ ή ▲ για να ρυθμίσετε την απαιτούμενη θερμοκρασία λειτουργίας. Πατήστε το κουμπί μία φορά για να ρυθμίσετε 1°C, κρατώντας πατημένο το κουμπί μπορείτε να ρυθμίσετε γρήγορα τη θερμοκρασία.
5. Σηκώστε τη λαβή θερμού αέρα για κανονική εργασία, ρυθμίστε το κουμπί όγκου αέρα για να κάνετε τον όγκο αέρα όπως απαιτείται, η διαδικασία εργασίας μπορεί να ξεκινήσει όταν η θερμοκρασία είναι σταθερή και αναβοσβήνει μπλε φως.
6. Αφού ολοκληρωθεί η εργασία, η λαβή θερμού αέρα πρέπει να τοποθετηθεί στο στήριγμα και το πιστόλι θερμού αέρα θα διακόψει την παροχή ρεύματος θερμότητας και θα εισέλθει σε λειτουργία ψύξης, όταν η θερμοκρασία είναι κάτω από 100 °C (212 °F), το πιστόλι θερμού αέρα θα μπει σε λειτουργία αναμονής, σηκώστε το όταν πρέπει να χρησιμοποιήσετε τη λαβή θερμού αέρα, εάν δεν χρησιμοποιείτε για μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να απενεργοποιήσετε τον διακόπτη τροφοδοσίας θερμού αέρα.

**!** ΠΡΟΣΟΧΗ Στις περισσότερες περιπτώσεις, χρησιμοποιήστε τη χαμηλή θερμοκρασία με μέγιστο αέρα, αυτό βοηθά στην παράταση της διάρκειας ζωής του σταθμού θερμού αέρα και του IC τσιπ.

### CAL - Ρύθμιση βαθμονόμησης θερμοκρασίας

Πατήστε ταυτόχρονα το κουμπί "SOLDERING" "▼" και "▲" και στη συνέχεια πατήστε το κουμπί "▲" για να εμφανιστεί στην οθόνη το "--4" και στη συνέχεια επιλέξτε ρυθμίζοντας το κουμπί "HOTAIR" "▲" ή "▼" -50~50. Ρυθμίστε τη βαθμονόμηση θερμοκρασίας του πιστολιού θερμού αέρα και αποθηκεύστε αυτόματα τη ρύθμιση μετά από 8 δευτερόλεπτα.

**004****00**

Για παράδειγμα, εάν η θερμοκρασία της συγκόλλησης δείχνει 350°C (662°F), η πραγματική θερμοκρασία που μετράται από τον ελεγκτή θερμοκρασίας του συγκολλητηριού είναι 360°C (680°F). Μπορείτε να αφαιρέσετε 10 από τη ρύθμιση βαθμονόμησης της θερμοκρασίας (Συνιστάται να προστίθεται κασσίτερος στο κολλητήρι σε στενή επαφή με τον αισθητήρα μέτρησης).

**004****-10**

### Σημείωση: Περιγραφή συμβόλου

A. Η ένδειξη "---" σημαίνει ότι η θερμοκρασία εξόδου είναι χαμηλότερη από 100°C (212°F) και το πιστόλι θερμού αέρα εισέρχεται σε κατάσταση αναστολής λειτουργίας.

**- - -**

B. Η ένδειξη "S-E" υποδεικνύει ότι υπάρχει πρόβλημα με τον αισθητήρα του αεροβόλου ή τα εξαρτήματά του και ότι πρέπει να αντικατασταθεί το στοιχείο θέρμανσης ή η λαβή.

**S-E**

C. Όταν η θερμοκρασία της οθόνης είναι μικρότερη από 50°C (122°F) και δεν θερμαίνεται πλέον, αυτό σημαίνει ότι το στοιχείο θέρμανσης του σταθμού συγκόλλησης έχει πιθανώς υποστεί βλάβη και πρέπει να το αντικαταστήσετε ή να αντικαταστήσετε τη λαβή.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

**Attenzione:** Leggere attentamente il manuale prima dell'uso. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni all'utensile, lesioni fisiche e/o danni alle cose. Conservare il manuale in un luogo sicuro per future consultazioni.



**ATTENZIONE** Un funzionamento errato può causare morte o gravi lesioni.



**ATTENZIONE** L'uso improprio può causare lesioni all'utente o danni sostanziali all'oggetto in questione.



**ATTENZIONE** Quando il dispositivo è acceso, la temperatura dell'ugello di saldatura e dell'ugello dell'aria è compresa tra 100°C (212°F) e 480°C (896°F). Un uso improprio può causare ustioni o incendi.

Osservare scrupolosamente quanto segue quando si utilizza questo dispositivo:

- Non toccare la parte metallica vicino all'ugello di saldatura e all'ugello dell'aria calda.
- Non utilizzare la stazione di saldatura in prossimità di oggetti infiammabili.
- Informare le altre persone presenti nell'area di lavoro quando l'ugello di saldatura e l'ugello dell'aria calda sono estremamente caldi. Ciò può provocare incidenti pericolosi. Il dispositivo deve essere spento quando è in modalità standby o al termine del funzionamento.
- Quando si sostituiscono l'ugello di saldatura e l'ugello dell'aria calda dell'apparecchio, l'alimentazione deve essere spenta e l'apparecchio deve raffreddarsi a temperatura ambiente.
- La stazione di saldatura non deve essere utilizzata per operazioni diverse dalla saldatura.
- Dopo l'utilizzo dell'impugnatura ad aria calda, è necessario posizionarla sul supporto per raffreddarla con l'aria di raffreddamento ed entrare in modalità di sospensione, quindi spegnere l'alimentazione.
- Non utilizzare l'impugnatura di saldatura per rimuovere i residui di saldatura, mantenere pulito l'ugello dell'aria calda; il blocco dell'ugello dell'aria potrebbe causare gravi danni all'impugnatura.
- Non modificare le parti della macchina senza autorizzazione.
- Per la sostituzione dei componenti si devono utilizzare esclusivamente ricambi originali.
- Non utilizzare la stazione di saldatura in ambienti ad alta umidità; asciugare le mani quando si utilizza il dispositivo.
- Durante il processo di saldatura si possono produrre fumi o emettere aria calda. L'area di lavoro deve essere dotata di una buona ventilazione.
- Quando si utilizza questa stazione di saldatura, non eseguire lavori che possano ferire persone o oggetti.
- I bambini non devono utilizzare la stazione di saldatura. Il dispositivo deve essere tenuto a distanza di sicurezza.



**ATTENZIONE** L'alimentazione elettrica deve essere disinserita prima di effettuare la manutenzione; in caso di malfunzionamento o danneggiamento dell'apparecchio, potrebbero verificarsi scosse elettriche. Le riparazioni devono essere effettuate solo da personale qualificato.

## SPECIFICHE TECNICHE

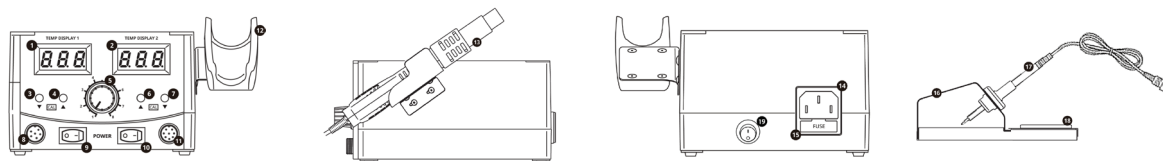
Dati tecnici	
Modello	BSG1750 (Doppia funzione)
<b>Ferro caldo</b>	
Potenza	750 W
Intervallo di temperatura	100 °C - 480 °C
Stabilità della temperatura	±2 °C
<b>Pistola termica</b>	
Potenza	70 W
Flusso d'aria	120 L/min
Intervallo di temperatura	200 °C - 480 °C
Stabilità della temperatura	±2 °C
Include	4 ugelli SS

\* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

\* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

\* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

## DIAGRAMMA SCHEMATICO



- |   |  |
|---|--|
| ① Display della temperatura di saldatura        | ⑪ Interfaccia dell'impugnatura ad aria calda       |
| ② Display della temperatura dell'aria calda     | ⑫ Staffa di appoggio per impugnatura ad aria calda |
| ③ Pulsante di raffreddamento della saldatura    | ⑬ Corpo della maniglia dell'aria calda             |
| ④ Pulsante di riscaldamento a saldare           | ⑭ Presa per il cavo di alimentazione               |
| ⑤ Manopola di regolazione del volume dell'aria  | ⑮ Portafusibili di alimentazione                   |
| ⑥ Pulsante di riscaldamento ad aria calda       | ⑯ Staffa del corpo dell'impugnatura di saldatura   |
| ⑦ Pulsante di raffreddamento ad aria calda      | ⑰ Corpo dell'impugnatura di saldatura              |
| ⑧ Interfaccia dell'impugnatura di saldatura     | ⑱ Spugna pulita                                    |
| ⑨ Interruttore di alimentazione a saldare       | ⑲ Interruttore di rete                             |
| ⑩ Interruttore di alimentazione dell'aria calda |  |

## ISTRUZIONI PER L'USO

## Introduzione

La stazione di saldatura (2 in 1) è dotata di doppio display a LED blu, regolazione di precisione e controllo della temperatura a +1°C, intervallo di regolazione della temperatura da 100°C a 480°C (212°F a 896°F), tolleranza di temperatura entro +2°C. La pistola termica ad alto volume si riscalda rapidamente ed è adatta al funzionamento con e senza piombo. Dal design scientifico e moderno, con alloggiamento in plastica ABS di qualità, il dispositivo è compatto e resistente. Il suo design antistatico elimina efficacemente l'usura dei componenti SMD. Dispone inoltre di una funzione di auto-rilevamento e di avviso di errore.

## Saldatura

- Accendere l'interruttore principale sul retro della stazione di saldatura ed entrambi gli schermi visualizzano "--".
- Accendere l'interruttore della parte di saldatura, visualizzare la temperatura impostata in precedenza e la temperatura effettiva verrà visualizzata dopo 1,5 secondi.
- L'apparecchio è in fase di riscaldamento quando la luce blu nell'angolo in basso a destra del display LED è accesa; la funzione di riscaldamento si interrompe quando la luce blu si spegne. La luce blu lampeggia quando la temperatura è stabile.

## Impostazione della temperatura

Utilizzare il pulsante ▲ per il riscaldamento o il pulsante ▼ per il raffreddamento. Tenere premuto il pulsante per regolare il valore della temperatura da 200°C a 480°C (da 392°F a 896°F). La macchina memorizza automaticamente il valore impostato quando il display a LED lampeggia.

Ad esempio, impostando il valore da 200°C (392°F) a 350° (662°F).

Visualizzare 200: tenere premuto il pulsante ▲ fino a quando non viene visualizzato 350.

## °C / °F Conversione della temperatura

Premere contemporaneamente i pulsanti "SOLDERING" ▼ e ▲, la schermata "SOLDERING" visualizzerà "--1", quindi selezionare °C/°F regolando il pulsante "o ▲" di "HOTAIR". L'impostazione verrà salvata automaticamente dopo 8 secondi.

-- 1

-- F

## Modalità sleep

Premere contemporaneamente i pulsanti "SOLDERING" ▼ e ▲, quindi premere il pulsante " " per visualizzare "--2" sullo schermo e selezionare regolando il pulsante "HOTAIR" " ▲" 0-99 minuti.

Imposta il tempo di sospensione del funzionamento e salva automaticamente.

l'impostazione dopo 8 secondi. "000" significa modalità Sleep disattivata 001" significa che la stazione di saldatura non funziona per 1 minuto e passa in modalità Sleep.

002

000

Il saldatore si raffredda automaticamente a 200°C (392°F) in modalità Sleep; la finestra della temperatura del saldatore visualizza "SLP".

SLP

Questi 3 metodi possono attivare la modalità Sleep:

1. Il ferro si riscalda immediatamente alla temperatura impostata.
2. Premere un pulsante qualsiasi per impostare la temperatura.
3. Spegnerne o accendere l'alimentazione.

#### CAL - Impostazione della calibrazione della temperatura

Premere contemporaneamente i pulsanti "SOLDERING" "▼e▲", quindi premere il pulsante "▲" e il display visualizzerà "--3", quindi selezionare regolando il pulsante "HOTAIR" "▲" o "▼" -50~50.

Impostare la calibrazione della temperatura del saldatore e salvare automaticamente l'impostazione dopo 8 secondi.

003 00

Ad esempio, se la temperatura di saldatura è visualizzata a 350°C (662°F), la temperatura effettiva misurata dal termoregolatore di saldatura è di 360°C (680°F). È possibile sottrarre 10 dall'impostazione di calibrazione della temperatura (si consiglia di aggiungere stagno al saldatore a diretto contatto con il sensore di misurazione).

003 -10

#### S-- Modalità di salvataggio (visualizzazione degli errori)

Se il sensore di temperatura è rotto o danneggiato nel circuito interno, appare l'indicatore S-E e la corrente della maniglia si interrompe.

S-E

Nota: se l'impugnatura del saldatore non è posizionata correttamente o la temperatura impostata è superiore al limite, apparirà anche il simbolo S-E. Spegnendo l'alimentazione o posizionando correttamente l'impugnatura si risolve l'errore.

#### Pistola termica

1. Posizionare l'impugnatura dell'aria calda sulla staffa.
2. Installare l'ugello dell'aria richiesto (cercare di utilizzare ugelli di grandi dimensioni).
3. Accendere l'interruttore, il LED **HOT AIR** visualizza "--"; a questo punto la pistola termica è in modalità standby.

--

4. Premere ▼ o ▲ per impostare la temperatura di funzionamento desiderata. Premendo una volta il tasto per impostare 1°C, tenendo premuto il tasto è possibile impostare rapidamente la temperatura.
5. Sollevare la maniglia dell'aria calda per il funzionamento normale, regolare la manopola del volume d'aria per ottenere il volume d'aria desiderato; il processo di lavoro può iniziare quando la temperatura è stabile e la luce blu lampeggia.
6. Al termine del lavoro, la pistola termica deve essere posizionata sulla staffa; la pistola termica interromperà l'alimentazione termica ed entrerà in modalità di raffreddamento; quando la temperatura è inferiore a 100°C (212°F), la pistola termica entrerà in modalità standby; prenderla quando è necessario utilizzare la pistola termica; se non la si utilizza per un lungo periodo, è necessario spegnere l'interruttore di alimentazione dell'aria calda.



#### ATTENZIONE

Nella maggior parte dei casi, utilizzare una temperatura bassa con aria massima, per prolungare la durata della stazione ad aria calda e del chip IC.

#### CAL - Impostazione della calibrazione della temperatura

Premere contemporaneamente i pulsanti "SOLDERING" "▼e▲", quindi premere il pulsante " " per visualizzare "--4" sullo schermo, quindi selezionare regolando il pulsante "HOTAIR" "▼o▲" -50~50. Impostare la temperatura di calibrazione della pistola termica e salvare automaticamente l'impostazione dopo 8 secondi.

004 00

Ad esempio, se la temperatura della pistola termica indica 350°C (662°F), la temperatura effettiva misurata dal termoregolatore è di 360°C (680°F). È possibile sottrarre 10 dall'impostazione di calibrazione della temperatura della pistola termica.

004 -10

#### Nota: Descrizione del simbolo

A. "--" indica che la temperatura di uscita è inferiore a 100°C (212°F) e che la pistola termica sta entrando in modalità di riposo.

--

B. "S-E" indica che c'è un problema con il sensore della pistola ad aria compressa o con i suoi componenti e che l'elemento riscaldante o l'impugnatura devono essere sostituiti.

S-E

C. Se la temperatura del display è inferiore a 50°C (122°F) e non si riscalda più, significa che l'elemento riscaldante della stazione di saldatura è probabilmente danneggiato ed è necessario sostituirlo o sostituire l'impugnatura.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

**Предупреждение:** Прочетете внимателно ръководството преди употреба. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до повреда на инструмента, физически наранявания и/или материални щети. Съхранявайте ръководството на безопасно място за бъдещи справки.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Неправилната работа може да доведе до смърт или сериозно нараняване.



**ВНИМАНИЕ** Неправилната употреба може да доведе до нараняване на потребителя или до значителни повреди на съответния обект.



**ВНИМАНИЕ** Когато устройството е включено, температурата на дюзата за заваряване и въздушната дюза варира между 100°C (212°F) и 480°C (896°F). Неправилната употреба може да доведе до изгаряния или пожар.

Когато използвате това устройство, спазвайте стриктно следното:

- Не докосвайте металната част в близост до заваръчната дюза и дюзата за горещ въздух.
- Не използвайте заваръчната станция в близост до запалими предмети.
- Информирайте другите хора в работната зона, когато заваръчният накрайник и дюзата за горещ въздух са изключително горещи. Това може да доведе до опасни инциденти. Устройството трябва да се изключва, когато е в режим на готовност или когато работата е приключила.
- При подмяна на дюзата за заваряване и дюзата за горещ въздух на уреда, захранването трябва да се изключи и уредът да се охлади до стайна температура.
- Заваръчната станция не трябва да се използва за други операции освен заваряване.
- След като дръжката за горещ въздух е била използвана, тя трябва да се постави на стойката, за да се охлади с охлаждащ въздух и да влезе в режим на спиране, след което захранването трябва да се изключи.
- Не използвайте дръжката за заваряване за отстраняване на остатъци от заваряване, поддържайте дюзата за горещ въздух чиста, блокирането на въздушната дюза може да доведе до сериозни повреди на дръжката.
- Не сменяйте частите на машината без разрешение.
- При подмяна на частите трябва да се използват само оригинални резервни части.
- Не използвайте заваръчната станция в среда с висока влажност, подсушавайте ръцете си, когато използвате това устройство.
- По време на процеса на заваряване може да се образува дим или да се отделя горещ въздух. Работното място трябва да има добри вентилационни съоръжения.
- Когато използвате тази заваръчна станция, не извършвайте работа, която може да нарани хора или предмети.
- Деца не трябва да използват заваръчната станция. Трябва да държите устройството на безопасно разстояние.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Захранването трябва да бъде изключено преди извършване на поддръжка, в противен случай може да се получи токов удар, ако уредът не функционира правилно и е повреден. Ремонтите трябва да се извършват само от квалифицирани лица.

## ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

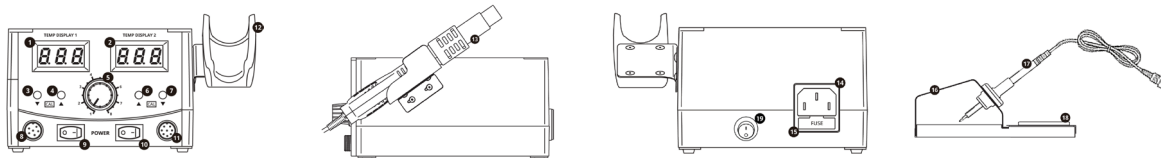
Технически данни	
Модел	BSG1750 (двойна функция)
<b>Горещо желязо</b>	
Захранване	750 W
Температурен диапазон	100 °C - 480 °C
Температурна стабилност	±2 °C
<b>Топлинен пистолет</b>	
Захранване	70 W
Въздушен поток	120 L/min
Температурен диапазон	200 °C - 480 °C
Температурна стабилност	±2 °C
Включва	4 SS дюзи

\* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

\* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.

\* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

## СХЕМАТИЧНА ДИАГРАМА



- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>① Дисплей за температурата на запояване</li> <li>② Индикация на температурата на горещия въздух</li> <li>③ Бутон за охлаждане при запояване</li> <li>④ Бутон за нагряване на запояване</li> <li>⑤ Ръкохватка за управление на силата на звука на въздуха</li> <li>⑥ Бутон за отопление с горещ въздух</li> <li>⑦ Бутон за охлаждане с горещ въздух</li> <li>⑧ Интерфейс на ръкохватката за запояване</li> <li>⑨ Превключвател за захранване при запояване</li> <li>⑩ Превключвател за захранване с горещ въздух</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>⑪ Интерфейс на дръжката за горещ въздух</li> <li>⑫ Скоба за почивка на дръжката за горещ въздух</li> <li>⑬ Тяло на дръжката за горещ въздух</li> <li>⑭ Гнездо за захранващ кабел</li> <li>⑮ Държач за предпазител на захранването</li> <li>⑯ Скоба за тялото на ръкохватката за запояване</li> <li>⑰ Тяло на дръжката за запояване</li> <li>⑱ Чиста гъба</li> <li>⑲ Превключвател на електрическата мрежа</li> </ul> |
|---|---|

## ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

### Въведение

Станцията за заваряване (2 в 1) разполага с двоен син LED дисплей, прецизно регулиране и контрол на температурата при +1°C, диапазон на регулиране на температурата от 100°C до 480°C (212°F до 896°F), толеранс на температурата в рамките на +2°C. Висококачествен пистолет с голям обем, загарява бързо и е подходящ за работа с олово и безолово. С научен и модерен дизайн, с корпус от качествена ABS пластмаса, устройството е компактно и издръжливо. Неговият антистатичен дизайн ефективно елиминира износването на SMD компонентите. Освен това има функция за самооткриване и предупреждение за грешки.

### Запояване

- Включете главния превключвател на захранването в задната част на станцията за запояване и на двата екрана се показва "----".
- Включете превключвателя на заваръчната част, покажете предишната зададена температура и след 1,5 секунди ще се покаже действителната температура.
- Уредът се нагрява, когато светне синята светлина в долния десен ъгъл на светодиодния дисплей; функцията за нагряване спира, когато синята светлина угасне. Синята светлина мига за стабилна температура.

### Задаване на температура

Използвайте бутон ▲ за отопление или бутон ▼ за охлаждане. Натиснете и задръжте бутон▲, за да регулирате стойността на температурата от 200°C до 480°C (392°F до 896°F). Машината автоматично ще запази зададената стойност, когато светодиодният дисплей започне да мига.

Например, задаване на стойност от 200°C (392°F) до 350° (662°F).

Показва 200 - задръжте бутон▲, докато се покаже 350.

### °C / °F Преобразуване на температурата

Натиснете едновременно бутоните "SOLDERING" ▼ и ▲, на екрана "SOLDERING" ще се покаже "--1", след което изберете °C/°F, като регулирате бутон▲ "▼ или ▲" на "HOTAIR". Настройката ще бъде запазена автоматично след 8 секунди.

--1

--F

### Режим на заспиване

Натиснете едновременно бутоните "SOLDERING" "▼ и ▲" и след това натиснете бутон▲, за да се покаже "--2" на екрана, след което изберете чрез регулиране на бутон▲ "HOTAIR" "▲" 0-99 минути.

Задайте времето за спиране на операцията и автоматично запазете настройката след 8 секунди.

"000" означава изключен режим на заспиване.

'001' означава, че няма да се работи в продължение на 1 минута, заваръчната станция ще влезе в режим на заспиване.

002

000

Поялникът автоматично ще се охлади до 200°C (392°F) в режим на заспиване, като в прозореца за температурата на поялника ще се покаже "SLP".

**SLP**

Тези 3 метода могат да активират режима на заспиване:

1. Ютията веднага ще се загрее до зададената температура.
2. Натиснете който и да е бутон, за да зададете температурата.
3. Изключете или включете захранването.

#### CAL - Настройка за калибриране на температурата

Натиснете едновременно бутоните "SOLDERING" "▼" и "▲" и след това натиснете бутона "▲" и на дисплея ще се покаже "--3", а след това изберете чрез регулиране на бутона "HOTAIR" "▲" или "▼" -50~50.

Задайте калибриране на температурата на поялника и автоматично запаметете настройката след 8 секунди.

**003**

**00**

Например, ако температурата на запояване е показана на 350°C (662°F), действителната температура, измерена от температурния контролер за запояване, е 360°C (680°F). Можете да извадите 10 от настройката за калибриране на температурата (препоръчва се да добавите калай към поялника, който е в пряк контакт с измервателния сензор).

**003**

**-10**

#### S - режим на запазване (показване на грешки)

Ако температурният сензор е счупен или повреден във вътрешната верига, ще се появи индикаторът S-E и токът на ръкохватката ще спре.

**S-E**

Забележка: ако дръжката на поялника не е поставена правилно или зададената температура е над допустимата, ще се появи и символът S-E. Изключването на електрозахранването или правилното поставяне на дръжката ще отстрани грешката.

#### Топлинен пистолет

1. Поставете дръжката за горещ въздух върху скобата.
2. Монтирайте необходимата въздушна дюза (опитайте се да използвате големи дюзи).
3. Включете превключвателя, светодиодът **HOT AIR** ще покаже "---", в този момент топлинният пистолет е в режим на готовност.

**- - -**

4. Натиснете ▼ или ▲, за да зададете необходимата работна температура. Натиснете бутона веднъж, за да зададете 1°C, като със задържане на бутона можете бързо да зададете температурата.
5. Повдигнете дръжката за горещ въздух за нормална работа, регулирайте копчето за обема на въздуха, за да направите обема на въздуха според нуждите, работният процес може да започне, когато температурата е стабилна и синята светлина мига.
6. След приключване на работата топлинният пистолет трябва да бъде поставен на скобата и топлинният пистолет ще прекъсне подаването на топлинна енергия и ще влезе в режим на охлаждане, когато температурата е под 100°C (212°F), топлинният пистолет ще влезе в режим на готовност, вземете го, когато трябва да използвате топлинния пистолет, ако не използвате дълго време, трябва да изключите превключвателя за захранване с горещ въздух.



**ВНИМАНИЕ** В повечето случаи използвайте ниска температура с максимално количество въздух, което спомага за удължаване на живота на станцията за горещ въздух и IC чипа.

#### CAL - Настройка за калибриране на температурата

Натиснете едновременно бутоните "SOLDERING" "▼" и "▲", след което натиснете бутона "▲", за да се покаже "--4" на екрана, и след това изберете, като регулирате бутона "HOTAIR" "▲" или "▼" -50~50. Настройте калибрирането на температурата на топлинния пистолет и автоматично запаметете настройката след 8 секунди.

**004**

**00**

Например, ако температурата на топлинния пистолет показва 350°C (662°F), действителната температура, измерена от температурния контролер, е 360°C (680°F). Можете да извадите 10 от настройката за калибриране на температурата на топлинния пистолет.

**004**

**-10**

#### Забележка: Описание на символа

A. "---" показва, че температурата на изхода е под 100°C (212°F) и топлинният пистолет преминава в режим на заспиване.

**- - -**

B. "S-E" показва, че има проблем със сензора на въздушната пушка или неговите компоненти и че нагревателният елемент или дръжката трябва да бъдат сменени.

**S-E**

C. Когато температурата на дисплея е по-ниска от 50°C (122°F) и вече не се нагрява, това означава, че нагревателният елемент на заваръчната станция вероятно е повреден и трябва да го смените или дръжката.

## INSTRUCIUNI DE SIGURANȚĂ

**Avertisment: Citiți cu atenție manualul înainte de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate duce la deteriorarea sculei, vătămări corporale și/sau daune materiale. Păstrați manualul într-un loc sigur pentru consultări ulterioare.**



**AVERTISMENT** Funcționarea incorectă poate cauza moartea sau vătămări grave.



**ATENȚIE** Utilizarea necorespunzătoare poate cauza rănirea utilizatorului sau deteriorarea substanțială a obiectului în cauză.



**ATENȚIE** Când dispozitivul este pornit, temperatura duzei de sudură și a duzei de aer variază între 100°C (212°F) și 480°C (896°F). Utilizarea necorespunzătoare poate provoca arsuri sau incendii.

Respectați cu strictețe următoarele atunci când utilizați acest dispozitiv:

- Nu atingeți partea metalică din apropierea duzei de sudură și a duzei de aer cald.
- Nu utilizați stația de sudură în apropierea obiectelor inflamabile.
- Informați celelalte persoane din zona de lucru atunci când duza de sudură și duza de aer cald sunt extrem de fierbinți. Acest lucru poate duce la accidente periculoase. Aparatul trebuie oprit atunci când se află în modul de așteptare sau când operațiunea este finalizată.
- Atunci când înlocuiți duza de sudură și duza de aer cald a aparatului, alimentarea cu energie electrică trebuie oprită și aparatul trebuie să se răcească la temperatura camerei.
- Stația de sudură nu trebuie utilizată pentru alte operațiuni decât sudarea.
- După ce mânerul cu aer cald a fost utilizat, acesta trebuie așezat pe suport pentru a se răci cu aer de răcire și a intra în modul suspendat, iar apoi alimentarea cu energie electrică trebuie oprită.
- Nu folosiți mânerul de sudură pentru a îndepărta reziduurile de sudură, păstrați duza de aer cald curată, blocarea duzei de aer ar putea provoca deteriorări grave ale mânerului.
- Nu schimbați piesele mașinii fără autorizație.
- La înlocuirea pieselor trebuie utilizate numai piese de schimb originale.
- Nu utilizați stația de sudură în medii cu umiditate ridicată, uscați-vă mâinile atunci când utilizați acest dispozitiv.
- În timpul procesului de sudare ar putea fi produs fum sau ar putea fi emis aer cald. Zona de lucru trebuie să dispună de instalații de ventilație bune.
- Atunci când utilizați această stație de sudură, nu efectuați nicio lucrare care ar putea răni persoane sau obiecte.
- Copiii nu trebuie să folosească stația de sudură. Trebuie să păstrați dispozitivul la o distanță sigură.



**AVERTISMENT** Alimentarea cu energie electrică trebuie să fie oprită înainte de întreținere, în caz contrar se poate produce un șoc electric dacă aparatul funcționează defectuos or este deteriorat. Reparațiile trebuie efectuate numai de către persoane calificate.

## SPECIFICAȚII TEHNICE

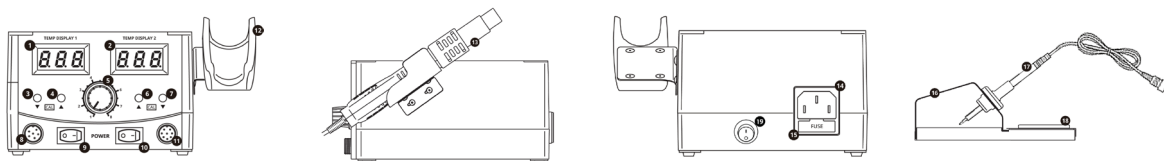
Date tehnice	
Model	BSG1750 (Funcție Dublă)
<b>Fier încins</b>	
Putere	750 W
Gama de temperaturi	100 °C - 480 °C
Stabilitatea temperaturii	±2 °C
<b>Pistol de căldură</b>	
Putere	70 W
Fluxul de aer	120 L/min
Gama de temperaturi	200 °C - 480 °C
Stabilitatea temperaturii	±2 °C
Include	4 duze SS

\* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piesele descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

\* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparații, inspecții sau înlocuiri, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie să fie efectuate numai de către tehnicieni ai departamentului de service autorizat al producătorului.

\* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Utilizarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

## DIAGRAMĂ SCHEMATICĂ



- |  |   |
|--|---|
| ① Afișarea temperaturii de lipire        | Interfața mânerului cu aer cald               |
| ② Afișarea temperaturii aerului cald     | ⑫ Suport de odihnă pentru mânerul cu aer cald |
| ③ Butonul de răcire a lipitului          | ⑬ Corp mâner cu aer cald                      |
| ④ Butonul de încălzire pentru lipire     | ⑭ Priză pentru cablu de alimentare            |
| ⑤ Butonul de control al volumului de aer | ⑮ Suport pentru siguranța de alimentare       |
| ⑥ Butonul de încălzire cu aer cald       | ⑯ Suport pentru corpul mânerului de lipit     |
| ⑦ Butonul de răcire cu aer cald          | ⑰ Corp mâner de lipire                        |
| ⑧ Interfața mânerului de lipire          | ⑱ Burețe curat                                |
| ⑨ Întrerupător de putere de lipit        | ⑲ Întrerupător de rețea                       |
| ⑩ Comutator de alimentare cu aer cald    | ⑪   |

## INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

### Introducere

Stația de sudare (2 în 1) dispune de afișaj dual cu LED-uri albastre, reglaj de precizie și control al temperaturii la +1°C, interval de reglare a temperaturii de la 100°C la 480°C (212°F la 896°F), toleranță la temperatură în limita a +2°C. Pistol termic de mare volum, de mare volum, se încălzește rapid și este potrivit pentru funcționarea cu sau fără plumb. Cu un design științific și modern, cu carcasă din plastic ABS de calitate, dispozitivul este compact și durabil. Designul său antistatic elimină în mod eficient uzura componentelor SMD. De asemenea, dispune de o funcție de autodetecție și de avertizare a erorilor.

### Lipire

- Porniți întrerupătorul principal de alimentare din partea din spate a stației de lipit, iar ambele ecrane afișează "----".
- Porniți întrerupătorul piesei de sudură, afișați temperatura setată anterior, iar temperatura reală va fi afișată în 1,5 secunde.
- Aparatul se încălzește atunci când lumina albastră din colțul din dreapta jos al afișajului LED este aprinsă, funcția de încălzire se oprește atunci când lumina albastră se stinge. Lumina albastră clipește pentru o temperatură stabilă.

### Setarea temperaturii

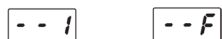
Folosiiți butonul ▲ pentru încălzire sau butonul ▼ pentru răcire. Țineți apăsat butonul pentru a regla valoarea temperaturii de la 200°C la 480°C (392°F la 896°F). Aparatul va salva automat valoarea setată atunci când afișajul LED clipește.

De exemplu, setarea valorii de la 200°C (392°F) la 350° (662°F).

Afișare 200 - țineți apăsat butonul până când se afișează 350.

### °C / °F Conversia temperaturii

Apăsați în același timp butonul "SOLDERING" ▼ și ▲, ecranul "SOLDERING" va afișa "--1", apoi selectați °C/°F prin reglarea butonului "▼ sau ▲" din "HOTAIR". Setarea va fi salvată automat după 8 secunde.



### Mod de veghe

Apăsați butonul "SOLDERING" "▼ și ▲" în același timp și apoi apăsați butonul "▲" pentru a afișa "--2" pe ecran, apoi selectați prin reglarea butonului "HOTAIR" "▲" 0-99 minute.

Setați timpul de suspendare a funcționării și salvați automat setarea după 8 secunde.

"000" înseamnă modul de veghe dezactivat.

'001' înseamnă că nu se efectuează nicio operațiune timp de 1 minut, stația de sudare va intra în modul de veghe.



Aparatul de lipit se va răci automat la 200°C (392°F) în modul Sleep, iar fereastra de temperatură a aparatului de lipit va afișa "SLP".

SLP

Aceste 3 metode pot activa modul de veghe:

1. Fierul de călcat se va încălzi imediat până la temperatura setată.
2. Apăsăți orice buton pentru a seta temperatura.
3. Opriti sau porniți aparatul.

#### CAL - Setarea de calibrare a temperaturii

Apăsăți butonul "SOLDERING" "▼" și "▲" în același timp și apoi apăsați butonul "▲", iar afișajul va arăta "--3" și apoi selectați prin reglarea butonului "HOTAIR" "▲" sau "▼" -50~50.

Setați calibrarea temperaturii fierului de lipit și salvați automat setarea după 8 secunde.

003 00

De exemplu, dacă temperatura de lipire este afișată la 350°C (662°F), temperatura reală măsurată de regulatorul de temperatură de lipire este de 360°C (680°F). Puteți scădea 10 din setarea de calibrare a temperaturii (se recomandă să adăugați staniu la fierul de lipit în contact direct cu senzorul de măsurare).

003 -10

#### S--Modul de salvare (Afișaj eroare)

În cazul în care senzorul de temperatură este rupt sau deteriorat în circuitul intern, va apărea indicatorul S-E și curentul de manevră se va opri.

S-E

Notă: dacă mânerul fierului de lipit nu este poziționat corect sau dacă temperatura de setare este peste limită, va apărea și simbolul S-E. Oprirea alimentării cu energie electrică sau așezarea corectă a mânerului va rezolva eroarea.

#### Pistol de căldură

1. Așezați mânerul pentru aer cald pe suport.
2. Instalați duza de aer necesară (încercați să folosiți duze mari).
3. Porniți întrerupătorul, LED-ul HOT AIR va afișa "---", în acest moment pistolul de căldură este în modul standby.

---

4. Apăsăți ▼ sau ▲ pentru a seta temperatura de funcționare necesară. Apăsăți o dată butonul pentru a seta 1°C, dacă țineți apăsat butonul, puteți seta rapid temperatura.
5. Ridicați mânerul de aer cald pentru lucrul normal, reglați butonul de volum de aer pentru a face volumul de aer după cum este necesar, procesul de lucru poate începe atunci când temperatura este stabilă și lumina albastră clipește.
6. După ce lucrarea este finalizată, pistolul de căldură trebuie plasat pe suport, iar pistolul de căldură va întrerupe alimentarea cu energie termică și va intra în modul de răcire, atunci când temperatura este sub 100 ° C (212 ° F), pistolul de căldură va intra în modul de așteptare, ridicați-l atunci când trebuie să utilizați pistolul de căldură, dacă nu îl utilizați pentru o perioadă lungă de timp, trebuie să opriți comutatorul de alimentare cu aer cald.



ATENȚIE

În cele mai multe cazuri, utilizați o temperatură scăzută cu aer maxim, acest lucru ajută la prelungirea duratei de viață a stației de aer cald și a cipului IC.

#### CAL - Setarea de calibrare a temperaturii

Apăsăți butonul "SOLDERING" "▼" și "▲" în același timp, apoi apăsați butonul "▲" pentru a afișa "--4" pe ecran, apoi selectați prin reglarea butonului "HOTAIR" "▲" sau "▼" -50~50. Setați calibrarea temperaturii pistolului termic și salvați automat setarea după 8 secunde.

004 00

De exemplu, dacă temperatura pistolului termic indică 350°C (662°F), temperatura reală măsurată de regulatorul de temperatură este de 360°C (680°F). Puteți scădea 10 din setarea de calibrare a temperaturii pistolului termic.

004 -10

#### Notă: Descrierea simbolului

A. "---" indică faptul că temperatura de ieșire este sub 100°C (212°F) și că pistolul de căldură intră în modul de repaus.

---

B. "S-E" indică faptul că există o problemă cu senzorul pistolului cu aer comprimat sau cu componentele acestuia și că elementul de încălzire sau mânerul trebuie înlocuit.

S-E

C. Atunci când temperatura afișată este mai mică de 50°C (122°F) și nu se mai încălzește, înseamnă că elementul de încălzire al stației de sudură este probabil deteriorat și trebuie să îl înlocuiți sau să înlocuiți mânerul.

## UPUTE O SIGURNOSTI

**Upozorenje: Pažljivo pročitajte priručnik prije upotrebe. Nepoštivanje upozorenja i uputa može rezultirati oštećenjem alata, tjelesnom ozljedom i/ili oštećenjem imovine. Priručnik čuvajte na sigurnom mjestu za buduću referencu.**



**UPOZOREN** Nepravilna operacija može uzrokovati smrt ili ozbiljne ozljede.



**OPREZ** Zlouporaba može uzrokovati ozljede korisniku ili uzrokovati značajnu štetu objektu uključenom.



**OPREZ** Kada je uređaj uključen, temperatura lemilice i zračne mlaznice kreće se između 100°C (212°F) i 480°C (896°F). Zlouporaba može uzrokovati opekline ili požar.

Strogo se pridržavajte sljedećeg prilikom korištenja ovog uređaja:

- Ne dodirujte metalni dio blizu lemilice i vruće zračne mlaznice.
- Ne koristite lemilicu blizu zapaljivih predmeta.
- Obavijestite druge ljude u radnom području kada su lemilica i vruća zračna mlaznica izuzetno vruće. To može dovesti do opasnih nesreća. Uređaj treba biti isključen kada je u stanju pripravnosti ili kada je operacija završena.
- Prilikom zamjene lemilice i vruće zračne mlaznice uređaja, napajanje treba biti isključeno, a uređaj se treba ohladiti na sobnu temperaturu.
- Lemićka stanica ne smije se koristiti za operacije osim lemljenja.
- Nakon što je vruća zračna ručka korištena, treba je staviti na stalak da se ohladi s hladnim zrakom i ući u suspenzirani način rada, a zatim isključiti napajanje.
- Ne koristite lemičku ručku za uklanjanje lemljenih ostataka, držite vruću zračnu mlaznicu čistom, blokiranje zračne mlaznice može uzrokovati ozbiljnu štetu ručki.
- Ne mijenjajte dijelove stroja bez odobrenja.
- Prilikom zamjene dijelova treba koristiti samo originalne rezervne dijelove.
- Ne koristite lemičku stanicu u okruženju visoke vlažnosti, osušite ruke prilikom korištenja ovog uređaja.
- Tijekom procesa lemljenja može doći do dima ili može biti emitiran vrući zrak. Radno područje treba imati dobre ventilacijske uređaje.
- Prilikom korištenja ove lemičke stanice, ne obavljajte nikakav posao koji bi mogao ozlijediti ljude ili objekte.
- Djeca ne bi trebala koristiti lemičku stanicu. Uređaj treba držati na sigurnom udaljenosti.



**UPOZOREN** Napajanje mora biti isključeno prije održavanja, inače može doći do električnog udara ako je uređaj neispravan ili oštećen. Popravci se moraju obavljati samo od strane kvalificiranih osoba.

## TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

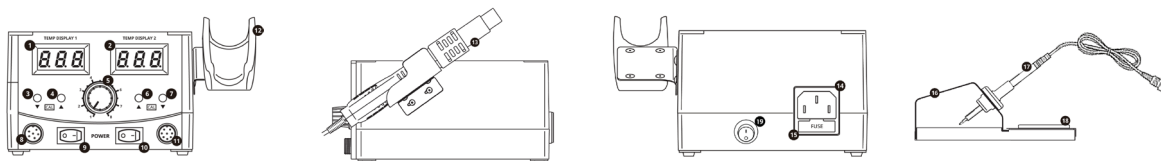
Tehnički podaci	
Model	BSG1750 (Dvojna Funkcija)
<b>Vruće željezo</b>	
Snaga	750 W
Raspon temperature	100 °C - 480 °C
Stabilnost temperature	±2 °C
<b>Toplinski pištolj</b>	
Snaga	70 W
Protok zraka	120 L/min
Raspon temperature	200 °C - 480 °C
Stabilnost temperature	±2 °C
Uključuje	4 SS mlaznice

\* Proizvođač zadržava pravo na manje izmjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne najave, osim ako te promjene značajno utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / ilustrirani na stranicama priručnika koje držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvođačeve linije proizvoda sa sličnim značajkama i možda neće biti uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

\* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda i valjanost jamstva, sve popravke, inspeksijske ili zamjenske radove, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, smiju obavljati samo tehničari ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

\* Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Rad proizvoda s neiskorištenom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik nisu odgovorni za ozljede i štete nastale uporabom nesukladne opreme.

## SCHEMATSKI DIJAGRAM



- |                                      |                                   |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| ① Prikaz temperature lemljenja       | ⑪ Sučelje za vrući zrak           |
| ② Prikaz temperature vrućeg zraka    | ⑫ Držač za odmor vrućeg zraka     |
| ③ Gumb za hlađenje lemljenja         | ⑬ Tijelo vrućeg zraka             |
| ④ Gumb za zagrijavanje lemljenja     | ⑭ Priključak za napajanje         |
| ⑤ Kontrola protoka zraka             | ⑮ Držač osigurača za napajanje    |
| ⑥ Gumb za zagrijavanje vrućeg zraka  | ⑯ Nosač tijela ručke za lemljenje |
| ⑦ Gumb za hlađenje vrućeg zraka      | ⑰ Tijelo ručke za lemljenje       |
| ⑧ Sučelje lemljenja                  | ⑱ Očistite spužvu                 |
| ⑨ Prekidač za napajanje lemljenja    | ⑲ Mrežni prekidač                 |
| ⑩ Prekidač za napajanje vrućeg zraka |                                   |

## UPUTE ZA RAD

### Uvod

Postaja za zavarivanje (2 u 1) ima dvojni plavi LED zaslon, precizno podešavanje i kontrolu temperature na +1°C, raspon podešavanja temperature od 100°C do 480°C (212°F do 896°F), tolerancija temperature unutar +2°C. Visok volumen, visok volumen, pištolj za vrući zrak brzo se zagrijava i pogodan je za rad s olovnim i bezolovnim materijalima. Sa znanstvenim i modernim dizajnom, sa kvalitetnim kućištem od ABS plastike, uređaj je kompaktan i izdržljiv. Njegov dizajn protiv statičkog elektriciteta učinkovito eliminira trošenje SMD komponenti. Također ima funkciju samodetekcije i upozorenje o pogrešci.

### Lemljenje

- Uključite glavni prekidač napajanja na stražnjoj strani lemilice stanice, i oba zaslona prikazuju "----".
- Uključite prekidač zavarivačkog dijela, prikažite prethodno postavljenu temperaturu, a stvarna temperatura bit će prikazana za 1,5 sekundi.
- Aparat se zagrijava kada je plava svjetlost u donjem desnom kutu LED zaslona uključena, funkcija grijanja se zaustavlja kada plava svjetlost nestane. Plava svjetlost trepće za stabilnu temperaturu.

### Postavljanje temperature

Koristići se ▲ gumb za grijanje ili ▼ gumb za hlađenje. Pritisnite i držite gumb kako biste prilagodili temperaturnu vrijednost od 200°C do 480°C (392°F do 896°F). Aparat će automatski spremići postavljenu vrijednost kada LED zaslon zabljesne.

Na primjer, postavljanje vrijednosti s 200°C (392°F) na 350° (662°F).

Prikaži 200--držite dolje ▲ Pritisnite gumb dok se ne prikaže 350.

### °C / °F Pretvorba temperature

Pritisnite "SOLDERING" ▼ ▲ pritisnite gumb istovremeno, zaslon "SOLDERING" će prikazati "--1", a zatim odaberite °C/°F prilagođavanjem ▼ ili ▲ Gumb "HOTAIR". Postavka će se automatski spremići nakon 8 sekundi.

--1

--F

### Način spavanja

Pritisnite gumb "SOLDERING" ▼ ▲ U isto vrijeme i zatim pritisnite " ▲ Pritisnite gumb za prikaz "--2" na zaslonu, zatim odaberite podešavanjem gumb "HOTAIR" ▲ 0-99 minuta.

Postavite vrijeme suspenzije operacije i automatski spremići postavku nakon 8 sekundi.

"000" znači onemogućeni način mirovanja.

"001" znači da nema operacije tijekom 1 minute, postaja za zavarivanje će ući u način rada spavanja.

002

000



Lutajuće željezo će se automatski ohladiti na 200°C (392°F) u načinu mirovanja, prozor temperature lemilice će prikazati "SLP".

SLP

Ove 3 metode mogu aktivirati način rada "spavanje".

1. Željezo će se odmah zagrijati na postavljenu temperaturu.
2. Pritisnite bilo koji gumb za postavljanje temperature.
3. Isključite ili uključite napajanje.

#### CAL - Postavka kalibracije temperature

Pritisnite gumb "SOLDERING" "▼" i "▲" u isto vrijeme, a zatim pritisnite gumb " " i zaslon će prikazati "--3", a zatim odaberite podešavanjem gumba "HOTAIR" "▲" ili "▼" -50~50.

Postavite kalibraciju temperature lemilice i automatski spremite postavku nakon 8 sekundi.

003 00

Na primjer, ako je temperatura lemjenja prikazana na 350°C (662°F), stvarna temperatura izmjerena od strane kontrolera temperature lemjenja je 360°C (680°F). Možete oduzeti 10 od postavke kalibracije temperature (preporučuje se dodavanje olova na lemilicu u izravnom kontaktu s mjernim senzorom).

003 -10

#### S--Način spremanja (prikaz pogreške)

Ako je senzor temperature pokvaren ili oštećen u unutarnjem krugu, pojavit će se indikator S-E i struja ručke će se zaustaviti.

S-E

Napomena: ako ručka lemilice nije ispravno postavljena ili je temperatura postavljena iznad limita, također će se pojaviti simbol S-E. Isključivanje napajanja ili pravilno postavljanje ručke će riješiti grešku.

#### Toplinski pištolj

1. Stavite ručku za vrući zrak na nosač.
2. Instalirajte potrebnu zračnu mlaznicu (Pokušajte koristiti velike mlaznice).
3. Uključite prekidač, HOT AIR LED će prikazati "---", u ovom trenutku toplinski pištolj je u stanju mirovanja.

---

4. Pritisnite ▼ ili ▲ za postavljanje željene radne temperature. Pritisnite tipku jednom za postavljanje 1°C, držanjem tipke pritisnutom možete brzo postaviti temperaturu.
5. Podignite ručicu za vrući zrak za normalan rad, podesite gumb za volumen zraka kako bi volumen zraka bio prema potrebi, radni proces može započeti kada je temperatura stabilna i plavo svjetlo treperi.
6. Nakon završetka radova, toplinski pištolj treba postaviti na nosač, a toplinski pištolj će prekinuti dovod toplinske energije i ući u način hlađenja, kada temperatura padne ispod 100°C (212°F), toplinski pištolj će ući u stanje pripravnosti, podignite ga kada trebate koristiti toplinski pištolj, ako ga ne koristite dulje vrijeme, trebali biste isključiti prekidač za napajanje toplim zrakom.

 **OPREZ** U većini slučajeva, koristite nisku temperaturu s maksimalnim zrakom, to pomaže produžiti životni vijek vrućeg zraka i IC čipa.

#### CAL - Postavka kalibracije temperature

Pritisnite gumb "SOLDERING" "▼" i "▲" u isto vrijeme, a zatim pritisnite gumb "▲" za prikaz "--4" na ekranu, a zatim odaberite podešavanjem gumba "HOTAIR" "▼" ili "▲" -50~50. Postavite kalibraciju temperature toplinskog pištolja i automatski spremite postavku nakon 8 sekundi.

004 00

Na primjer, ako temperatura pištolja za grijanje očitava 350°C (662°F), stvarna temperatura izmjerena pomoću regulatora temperature je 360°C (680°F). Možete oduzeti 10 od postavke kalibracije temperature pištolja za grijanje.

004 -10

#### Napomena: Opis simbola

A. "---" označava da je temperatura izlaznog zraka ispod 100°C (212°F) i da pištolj za toplinsku obradu ulazi u način mirovanja.

---

B. "S-E" označava da postoji problem s senzorom zračnog pištolja ili njegovim komponentama te da se grijaći element ili ručka moraju zamijeniti.

S-E

C. Kada je temperatura zaslona manja od 50°C (122°F) i više se ne zagrijava, to znači da je grijaći element postaje vjerojatno oštećen i trebate ga zamijeniti ili ručku.

## ENVIRONMENTAL DISPOSAL

In order to avoid damages on transportation, the tool has to be delivered in solid packaging. Packaging as well as the unit and accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly. The tool's plastics components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.



### Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

## ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Προκειμένου να αποφευχθούν ζημιές κατά τη μεταφορά, το εργαλείο πρέπει να παραδίδεται σε στερεά συσκευασία. Η συσκευασία καθώς και η μονάδα και τα εξαρτήματα είναι κατασκευασμένα από ανακυκλώσιμα υλικά και μπορούν να απορριφθούν αναλόγως. Τα πλαστικά εξαρτήματα του εργαλείου φέρουν σήμανση ανάλογα με το υλικό τους, γεγονός που καθιστά δυνατή την απομάκρυνση φιλικών προς το περιβάλλον και διαφοροποιημένων λόγω των διαθέσιμων εγκαταστάσεων συλλογής.



### Μόνο για χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μαζί με τα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ για τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και την εφαρμογή της σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, τα ηλεκτρικά εργαλεία που έχουν φτάσει στο τέλος της ζωής τους πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να επιστρέφονται σε μια περιβαλλοντικά συμβατή εγκατάσταση ανακύκλωσης.

## SMALTIMENTO AMBIENTALE

Per evitare danni durante il trasporto, l'utensile deve essere consegnato in un imballaggio solido. L'imballaggio, l'unità e gli accessori sono realizzati con materiali riciclabili e possono essere smaltiti di conseguenza. I componenti in plastica dell'utensile sono contrassegnati in base al materiale di cui sono composti, il che rende possibile l'eliminazione dei rifiuti ecologici e differenziati grazie alle strutture di raccolta disponibili.



### Solo per i paesi dell'UE

Non smaltire gli utensili elettrici insieme ai rifiuti domestici!

In conformità alla direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e alla sua attuazione in conformità alla legislazione nazionale, gli utensili elettrici giunti a fine vita devono essere raccolti separatamente e conferiti a un impianto di riciclaggio compatibile con l'ambiente.

## ЕКОЛОГИЧНО ОБЕЗВРЕЖДАНЕ

За да се избегнат повреди при транспортиране, инструментът трябва да се достави в здрава опаковка. Опаковката, както и устройството и аксесоарите, са изработени от рециклируеми материали и могат да бъдат изхвърлени по съответния начин. Пластмасовите компоненти на инструмента са маркирани според материала, от който са изработени, което прави възможно отстраняването на екологични и диференцирани поради наличните съоръжения за събиране.



### Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически инструменти заедно с битови отпадъци!

В съответствие с Европейската директива 2002/96/ЕО относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване и нейното прилагане в съответствие с националното законодателство, електрическите инструменти, чийто живот е изтекъл, трябва да се събират отделно и да се връщат в екологично съвместимо съоръжение за рециклиране.

## ELIMINAREA MEDIULUI

Пену а evita deteriorările în timpul transportului, scula trebuie să fie livrată într-un ambalaj solid. Ambalajul, precum și unitatea și accesoriile sunt fabricate din materiale reciclabile și pot fi eliminate în mod corespunzător. Componentele din plastic ale unelei sunt marcate în funcție de materialul lor, ceea ce face posibilă îndepărtarea ecologică și diferențiată datorită facilităților de colectare disponibile.



### Numai pentru țările UE

Nu aruncați sculele electrice împreună cu deșeurile menajere!

În conformitate cu Directiva europeană 2002/96/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și cu punerea în aplicare a acesteia în conformitate cu legislația națională, uneltele electrice care au ajuns la sfârșitul duratei lor de viață trebuie colectate separat și returnate la o instalație de reciclare compatibilă cu mediul.

## EKOLOŠKO ODLAGANJE

Kako bi se izbjegla oštećenja tijekom transporta, alat se mora isporučiti u čvrstoj ambalaži. Pakiranje, kao i jedinica i pribor izrađeni su od materijala koji se mogu reciklirati i mogu se na odgovarajući način zbrinuti. Plastične komponente alata označene su prema materijalu iz kojeg su izrađene, što omogućuje ekološki prihvatljivo i različito uklanjanje zbog dostupnih objekata za prikupljanje.



### Samo za zemlje EU

Ne odlažite električne alate zajedno s kućnim otpadom!

U skladu s europskom Direktivom 2002/96/EC o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi i njenom provedbom u skladu s nacionalnim zakonom, električni alati koji su došli do kraja svog životnog vijeka moraju se skupljati odvojeno i vraćati u ekološki prihvatljivo postrojenje za recikliranje.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

EL

Τα ηλεκτρικά εργαλεία έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα ηλεκτρικά εργαλεία της εταιρείας μας παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση, 12 μηνών για επαγγελματική χρήση και 12 μηνών για τις μπαταρίες και τους φορτιστές. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του εργαλείου (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμιά περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασιών εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού αγοράς. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Τα εργαλεία αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

### ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Ανταλλακτικά που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (καρβουνάκια, καλώδια, διακόπτες, φορτιστές, τσοκ κ.λπ).
- 2) Εργαλεία που έχουν υποστεί ζημίες από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Εργαλεία με ελλιπή συντήρηση.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων λιπαντικών ή εξαρτημάτων.
- 5) Εργαλεία που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη που οφείλεται σε ηλεκτρική σύνδεση σε τάση διαφορετική από την αναγραφόμενη στην πινακίδα συσκευής.
- 7) Σύνδεση σε μη γειωμένο ρευματοδότη.
- 8) Μεταβολή της τάσης του ρεύματος.
- 9) Βλάβη που προκύπτει από τη χρήση αλμυρού νερού (π.χ πλυστικά, αντλίες).
- 10) Βλάβη ή κακή λειτουργία που έχει προκύψει από πλημμελή καθαρισμό του εργαλείου.
- 11) Επαφή του εργαλείου με χημικά, ή βλάβη από υγρασία, διάβρωση.
- 12) Εργαλεία που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 13) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 14) Εργαλεία που χρησιμοποιούνται για ενοίκιαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του εργαλείου με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εργαλείου. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύησης καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή τα εργαλεία τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής ή βλαβών ηλεκτρικών εργαλείων, δεν ισχύουν. Για την εγγύηση αυτή ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

## WARRANTY

EN

The power tools have been manufactured according to strict standards, set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The power tools of our company are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use, 12 months for professional use and 12 months for chargers and batteries. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the tool (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The tools must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

### WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (brushes, cables, switches, chargers, chucks etc.).
- 2) Tools damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Tools poorly maintained.
- 4) Use of improper lubricants or accessories.
- 5) Tools given to third entities free of charge.
- 6) Damage due to an electrical connection at a voltage other than that indicated on the appliance plate.
- 7) Connection to a non-earthed power supply.
- 8) Change in current voltage.
- 9) Damage resulting from the use of salty water (e.g., washing machines, pumps).
- 10) Damage or malfunction resulting from improper cleaning procedure of the tool.
- 11) Contact of the tool with chemicals, or damage as a result of moisture or corrosion.
- 12) Tools that have been modified or opened by unauthorized personnel.
- 13) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 14) Tools used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the tool with another corresponding model. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the tool shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or tools that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding power tools repair or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

## GARANTIE

FR

Les outils électriques sont fabriqués selon des normes strictes, établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les outils électriques de notre société sont bénéficiés d'une garantie de 24 mois pour une utilisation non professionnelle, 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 12 mois pour les batteries et les chargeurs. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de l'outil (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, l'entreprise ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller-retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les outils doivent être envoyés pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriée.

### EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (balaise, câbles, interrupteurs, chargeurs, mandrins etc.).
- 2) Les outils endommagés à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Outils mal entretenus.
- 4) Utilisation de lubrifiants ou d'accessoires inappropriés.
- 5) Outils donnés à des tiers à titre gratuit.
- 6) Dommages dus à un mauvais branchement électrique ou à une tension différente de celle indiquée sur la plaque de l'appareil.
- 7) Connexion à une alimentation électrique non reliée à la terre.
- 8) Fluctuation de la tension inacceptable.
- 9) Dommages résultant de l'utilisation d'eau salée (par exemple, machines à laver, pompes).
- 10) Dommages ou dysfonctionnement résultant d'une procédure de nettoyage inadéquate de l'appareil.
- 11) Contact de l'outil avec des produits chimiques, ou dommages résultant de l'humidité ou de la corrosion.
- 12) Les outils qui ont été modifiés ou ouverts par du personnel non autorisé.
- 13) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 14) Les outils utilisés à location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer l'outil par un autre modèle correspondant. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de l'outil ne sera pas prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce de rechange, ainsi que les frais de réparation, sont couverts par une garantie de bon fonctionnement d'un an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les outils remplacés restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation des outils électriques ou leur endommagement, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

## GARANZIA

IT

Gli elettrodomestici sono stati fabbricati secondo gli standard rigorosi, stabiliti dalla nostra azienda, che sono allineati con i rispettivi standard di qualità europei. Gli elettrodomestici della nostra azienda sono forniti con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale, 12 mesi per uso professionale e 12 mesi per le batterie e i caricabatterie. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto dell'utensile (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Gli utensili devono essere inviati per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

### ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si deteriorano naturalmente con l'uso (pezzi di consumo).
- 2) Utensili danneggiati dal mancato rispetto delle istruzioni del produttore.
- 3) Strumenti con manutenzione insufficiente.
- 4) Uso di lubrificanti o parti inappropriate.
- 5) Strumenti dati gratuitamente.
- 6) Guasto dovuto a un collegamento dell'aria compressa a una pressione diversa da quella indicata sulla targhetta dei dati tecnici.
- 7) Danni derivanti dall'uso di aria compressa impura e non filtrata.
- 8) Danni o malfunzionamenti derivanti da una pulizia inadeguata dell'utensile.
- 9) Contatto dell'utensile con prodotti chimici, o danni da umidità, corrosione.
- 10) Strumenti che hanno subito modifiche - cambiamenti o sono stati aperti da un'officina non autorizzata.
- 11) Strumenti utilizzati per il noleggio.
- 12) Strumenti che sono stati modificati o aperti da personale non autorizzato.
- 13) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 14) Strumenti utilizzati per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o di materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire l'utensile con un altro modello corrispondente. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia dell'utensile non potrà essere esteso o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio, insieme al costo della riparazione, è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, a condizione che vengano rispettati i termini della garanzia. I pezzi di ricambio o gli utensili che vengono sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. I requisiti, diversi da quelli menzionati in questo modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di utensili elettrici o il loro danneggiamento, non si applicano. La legge greca e i relativi regolamenti si applicano a questa garanzia.

## GARANCIA

AL

Mjetet e energjisë janë prodhuar sipas standardeve strikte, të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet respektive evropiane të cilësisë. Mjetet e energjisë të kompanisë sonë janë siguruar me një periudhë garancie prej 24 muaj për përdorim jo profesional, 12 muaj për përdorim profesional dhe 12 muaj për bateritë dhe karikuesit. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së mjetit (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkur të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Mjetet duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

### PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e përdorur (furçat, kabllot, ndërruesit, karikuesit, mbytjet etj.).
- 2) Veglat e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Mjetet e mbajtura keq.
- 4) Përdorimi i lubrifikantëve ose aksesoreve të papërshtatshëm.
- 5) Mjetet që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Dëmtimi për shkak të një lidhje elektrike në një tension tjetër nga ai i treguar në plakën e pajisjes.
- 7) Lidhja me furnizimin me energji jo tokësore.
- 8) Ndryshimi i tensionit aktual.
- 9) Dëmtimi që vijnë si pasojë e përdorimit të ujit të kripur (p.sh., lavatrice, pompa).
- 10) Dëmtimi ose mosfunksionimi që rezulton nga procedura e papërshtatshme e paautorizuar të mjetit.
- 11) Kontakti i mjetit me kimikate, ose dëmtimi si pasojë e lagështisë ose korrozionit.
- 12) Mjete që janë modifikuar ose hapur nga personel i paautorizuar.
- 13) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 14) Veglat e përdorura për qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dëshmim material. Në rast të mungesës së një pjesë rezervë specifike kompania rezervon të drejtën për të zëvendësuar mjetin me një model tjetër përkatës. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së mjetit nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Zëvendësimi i një pjesë rezervë, së bashku me ngarkesën e riparimit, mbulohet nga një garanci vepri me mirë 1 vit, subjekt i përputhjes me kushtet e garancisë. Pjesët e këmbimit ose mjetet që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin ose dëmtimin e mjeteve të energjisë elektrike, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relative zbatohen për këtë garancia.

## GARANCIA

SLO

Električna orodja so bila izdelana v skladu s strogimi standardi našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Električna orodja našega podjetja imajo 24-mesečno garancijsko dobo za neprofesionalno uporabo, 12-mesečno za profesionalno uporabo ter 12-mesečno za polnilce in baterije. Garancija velja od datuma nakupa izdelka. Dokazilo o pravici do garancije je dokument o nakupu orodja (maloprodajni račun ali račun). Podjetje v nobenem primeru ne krije ustreznih stroškov nadomestnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, če ni predložena kopija nakupnega dokumenta. Če mora popravilo opraviti naš servisni oddelek, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (stranka). Orodje je treba poslati v popravilo podjetju ali pooblaščenim delavnicam na ustrezen način in z ustreznimi prevoznimi sredstvi.

### GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo zaradi uporabe (ščetke, kabli, stikala, polnilci, vpenjalne glave itd.).
- 2) Orodja, ki so se poškodovala zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Orodja, ki so slabo vzdrževana.
- 4) Uporaba neustreznih maziv ali pripomočkov.
- 5) Orodja, ki so bila brezplačno dana tretjim osebam.
- 6) Poškodbe zaradi električnega priključka pri napetosti, ki ni navedena na ploščici naprave.
- 7) Priključitev na neozemljeno električno omrežje.
- 8) Sprememba trenutne napetosti.
- 9) Poškodbe zaradi uporabe slane vode (npr. pralni stroji, črpalke).
- 10) Poškodba ali okvara, ki je posledica nepravilnega postopka čiščenja orodja.
- 11) Stik orodja s kemikalijami ali poškodbe zaradi vlage ali korozije.
- 12) Orodje, ki ga je spremenilo ali odprlo nepooblaščen osebe.
- 13) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 14) Orodja, ki se uporabljajo za najem.

Garancija zajema le brezplačno zamenjavo sestavnega dela, pri katerem se pokaže proizvodna napaka ali okvara materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico, da orodje zamenja z drugim ustreznim modelom. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijski rok orodja ne podaljša ali obnovi. Za zamenjavo nadomestnega dela z nadomestilom za popravilo velja enoletna garancija za dobro delovanje, če so izpolnjeni garancijski pogoji. Zamenjani nadomestni deli ali orodje ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, ki niso navedene v tem garancijskem obrazcu, v zvezi s popravilom električnih orodij ali njihovih poškodb, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in sorodni predpisi.

## GARANCIJE

SR

Električni alati su proizvedeni prema strogim standardima koje je postavila naša kompanija a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Električni alati naše kompanije imaju garantni rok od 24 meseca za neprofesionalnu upotrebu, 12 meseci za profesionalnu upotrebu i 12 meseci za baterije i punjače. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz za pravo na garanciju je dokument o kupovini električnog alata (maloprodajni račun ili faktura). Ni pod kojim okolnostima kompanija neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i potrebno odgovarajuće radno vreme ako se ne predoči kopija dokumenta o kupovini. U slučaju da popravku treba da uradi naš servis, troškove transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac (klijent). Električni alati za popravku se šalju u firmu gde su kupljeni ili u ovlašćeni servis i to tako da budu prikladno upakovani za transport.

### IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se prirodno troše kao posledica korišćenja (četkice, kablovi, prekidači, punjači, stezne glave itd).
- 2) Alati oštećeni kao posledica nepoštovanja uputstva proizvođača.
- 3) Alati su loše održavani.
- 4) Upotreba neodgovarajućih maziva ili pribora.
- 5) Alati su dati trećim licima besplatno.
- 6) Oštećenje usled električnog priključka na napon koji nije naznačen na pločici uređaja.
- 7) Povezivanje na neuzemljeno napajanje.
- 8) Promena napona struje.
- 9) Oštećenja nastala upotrebom slane vode (npr. mašine za pranje veša, pumpe).
- 10) Oštećenje ili kvar nastao kao posledica nepravilne procedure čišćenja alata.
- 11) Kontakt alata sa hemikalijama ili oštećenje usled vlage ili korozije.
- 12) Alati koje je modifikovalo ili otvorilo neovlašćeno osoblje.
- 13) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 14) Alati koji se koriste za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja ima fabričku grešku ili materijalne nedostatke. U slučaju nedostatka rezervnog dela, kompanija zadržava pravo zamene električnog alata drugim odgovarajućim modelom. Nakon isteka garantnog roka, garantni rok električnog alata se ne produžava niti obnavlja. Rezervni delovi ili Električni alati koji su zamenjeni ostaju u posedu naše kompanije. Zamena rezervnog dela, zajedno sa naplatom popravke, pokrivena je garancijom za 1 godinu dobrog rada, koja podleže poštovanju uslova garancije. Zahtevi, osim onih navedenih u ovom obrascu garancije, u vezi sa popravkom električnog alata ili njegovim oštećenjem ne važe. Na ovu garanciju se primenjuju grčki zakoni i odgovarajući propisi.

## ZÁRUKA

SK

Elektrické náradie bolo vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na elektrické náradie našej spoločnosti poskytujeme záruku 24 mesiacov na neprofesionálne použitie, 12 mesiacov na profesionálne použitie a 12 mesiacov na nabíjačky a batérie. Záruka platí od dátumu zakúpenia výrobku. Dokladom o nároku na záruku je doklad o kúpe náradia (maloobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť v žiadnom prípade neuhradí príslušné náklady na náhradné diely a príslušné požadované pracovné hodiny, ak nie je predložená kópia dokladu o kúpe. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (tam a späť) znáša v plnej miere odosielateľ (zákazník). Náradie musí byť zaslané na opravu do spoločnosti alebo do autorizovaného servisu vhodným spôsobom a dopravným prostriedkom.

### VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa prirodzene potrebujú v dôsledku používania (kefky, káble, spináče, nabíjačky, skľučovadlá atď.).
- 2) Náradie poškodené v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Náradie nedostatočne udržiavané.
- 4) Používanie nevhodných mazív alebo príslušenstva.
- 5) Náradie poskytnuté tretím subjektom bezplatne.
- 6) Poškodenie v dôsledku elektrického pripojenia na iné napätie, ako je uvedené na štítku spotrebiča.
- 7) Pripojenie k neuzemnenému zdroju napájania.
- 8) Zmena aktuálneho napätia.
- 9) Poškodenie v dôsledku používania slanej vody (napr. práčky, čerpadlá).
- 10) Poškodenie alebo porucha vyplývajúca z nesprávneho postupu čistenia nástroja.
- 11) Kontakt nástroja s chemikáliami alebo poškodenie v dôsledku vlhkosti alebo korózie.
- 12) Nástroje, ktoré boli upravené alebo otvorené neoprávneným personálom.
- 13) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 14) Náradie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu súčiastky, ktorá vykazuje výrobnú vadu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo vymeniť náradie za iný zodpovedajúci model. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba náradia nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na dobrú prevádzku pri dodržaní záručných podmienok. Vymenené náhradné diely alebo náradie zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky, ako sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy elektrického náradia alebo jeho poškodenia, sa neuplatňujú. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

## ГАРАНЦИЯ

BG

Електроинструментите са произведени в съответствие със строги стандарти, установени от нашата компания, които са в съответствие със съответните европейски стандарти за качество. Електроинструментите на нашата компания се предоставят с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба, 12 месеца за професионална употреба и 12 месеца за зарядни устройства и батерии. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за правото на гаранция е документът за закупуване на инструмента (касова бележка от магазин или фактура). В никакъв случай компанията не покрива съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервизен отдел, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Инструментите трябва да бъдат изпратени за ремонт в компанията или в оторизиран сервиз по подходящ начин и с подходящо транспортно средство.

### ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се изнасят по естествен начин вследствие на използването им (четки, кабели, ключове, зарядни устройства, патронници и др.).
- 2) Инструменти, повредени в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Инструменти, които са лошо поддържани.
- 4) Използване на неподходящи смазочни материали или принадлежности.
- 5) Инструменти, предоставени безплатно на трети лица.
- 6) Повреди вследствие на електрическа връзка с напрежение, различно от посоченото на табелката на уреда.
- 7) Свързване към незаземено електрозахранване.
- 8) Промяна в напрежението на тока.
- 9) Повреда в резултат на използването на солена вода (напр. перални машини, помпи).
- 10) Повреда или неизправност в резултат на неправилна процедура за почистване на инструмента.
- 11) Контакт на инструмента с химикали или повреда в резултат на влага или корозия.
- 12) Инструменти, които са били модифицирани или отворени от неупълномощен персонал.
- 13) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 14) Инструменти, използвани под наем.

Гаранцията покрива само безплатната подмяна на компонента, който представя производствен дефект или повреда на материала. В случай на липса на конкретна резервна част компанията си запазва правото да замени инструмента с друг съответен модел. След приключване на всички гаранционни процедури гаранционният срок на инструмента не се удължава или подновява. Замяната на резервна част с такса за ремонт се покрива от 1-годишна гаранция за добра експлоатация, при спазване на гаранционните условия. Заменените резервни части или инструменти остават във владение на нашата компания. Изисквания, различни от посочените в този гаранционен формуляр, относно ремонта на електроинструменти или повредите по тях, не се прилагат. Гръцкото законодателство и съответните разпоредби се прилагат към тази гаранция.

## GARANȚIE

RO

Uneltele electrice au fost fabricate în conformitate cu standarde stricte, stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele de calitate europene respective. Uneltele electrice ale companiei noastre sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional, 12 luni pentru uz profesional și 12 luni pentru încărcătoare și baterii. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de achiziție a sculei (bon de casă sau factură). În niciun caz societatea nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și ale orelor de lucru necesare respective dacă nu este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (dus-întors) este suportat în întregime de către expeditor (client). Unelte trebuie trimise pentru reparații la companie sau la un atelier autorizat în mod și cu mijloace de transport adecvate.

### SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (perii, cabluri, întrerupătoare, încărcătoare, mandrine etc.).
- 2) Unelte deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Unelte prost întreținute.
- 4) Utilizarea de lubrifiant și/sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Unelte oferite gratuit unor terțe entități.
- 6) Deteriorări datorate unei conexiuni electrice la o altă sursă decât cea indicată pe plăcuța aparatului.
- 7) Conectarea la o sursă de alimentare electrică nelegată la pământ.
- 8) Schimbarea tensiunii de curent.
- 9) Deteriorări rezultate din utilizarea apei sărate (de exemplu, mașini de spălat, pompe).
- 10) Deteriorări sau defecțiuni rezultate în urma unei proceduri de curățare necorespunzătoare a aparatului.
- 11) Contactul sculei cu substanțe chimice sau deteriorări ca urmare a umidității sau coroziei.
- 12) Unelte care au fost modificate sau deschise de către personal neautorizat.
- 13) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 14) Unelte utilizate pentru închiriere.

Garanția acoperă numai înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau o defecțiune materială. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, societatea își rezervă dreptul de a înlocui scula cu un alt model corespunzător. După încheierea tuturor procedurilor de garanție, perioada de garanție a sculei nu se prelungește sau se reinnoiește. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxă de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării condițiilor de garanție. Piese de schimb sau scule înlocuite rămân în posesia societății noastre. Nu se aplică cerințe, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea sculelor electrice sau deteriorarea acestora. Legea greacă și reglementările aferente se aplică acestei garanții.

## ГАРАНЦИЈА

MK

Електрични алатки се произведени според строги стандарти, поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарти за квалитет. Електрични алатки на нашата компанија се обезбедени со гаранција од 24 месеци за непрофесионална употреба, 12 месеци за професионална употреба и 12 месеци за полначи и батерии. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гаранциското право е документот за купување на алатката (малопродажна потврда или фактура). Под никакви околности компанијата нема да ги покрие соодветните трошоци за резервни делови и соодветно потребно работно време, освен ако не се претстави копија од документот за купување. Во случај поправката да мора да биде направена од нашиот сервисен оддел трошоците за превоз (до и од) е целосно задолжена од испраќачот (клиентот). Алатките мора да бидат испратени за поправка на компанијата или на овластена работилница на соодветен начин и транспортни средства.

### ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои се носат природно како последица на користење (четки, кабли, прекинувачи, полначи, футери итн.).
- 2) Алатки оштетени како резултат на непочитување на инструкциите на производителот.
- 3) Алатките слабо се одржуваат.
- 4) Употреба на неправилно лубриканти или додатоци.
- 5) Алатки дадени на трети ентитети безплатно.
- 6) Оштетување поради електрично поврзување на напон поинаку од оној што е наведен на плочата на апаратот.
- 7) Поврзување со неземеен напој.
- 8) Промена на напонот на струјата.
- 9) Оштетување како резултат на употребата на солена вода (на пример, машини за перење, пумпи).
- 10) Оштетување или нефункционирање како резултат на неправилно чистење на алатката.
- 11) Контакт на алатката со хемикалии, или оштетување како резултат на влага или корозија.
- 12) Алатки кои биле модифицирани или отворени од страна на неовластениот персонал.
- 13) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 14) Алатки кои се користат за изнајмување.

Гаранцијата покрива само бесплатна замена на компонентата која претставува производствен дефект или материјален неуспех. Во случај на недостаток на одреден резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени алатката со друг соодветен модел. По завршувањето на сите процедури за гаранција, гарантниот период на алатката не се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покриена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се усогласат условите за гаранција. Резервните делови или алатки кои се заменети остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние споменати во оваа гаранција, во врска со поправката или оштетувањето на електрични алатки, не важат. Грчкото право и релативните регулативи важат за оваа гаранција.

## GARANCIA

HUN

Az elektromos szerszámok gyártása a vállalatunk által meghatározott szigorú szabványok szerint történik, amelyek összhangban vannak a vonatkozó európai minőségi szabványokkal. Cégünk elektromos szerszámaira nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap, a töltőkre és akkumulátorokra pedig 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék megvásárlásának napjától érvényes. A jótállási jog igazolása a szerszám vásárlását igazoló dokumentum (kiskereskedelmi blokk vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a megfelelő szükséges munkórák vonatkozó költségeit, ha nem mutatják be a vásárlási dokumentum másolatát. Amennyiben a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda- és visszaszállítás) költségei teljes egészében a feladót (ügyfelet) terhelik. A szerszámokat javításra a megfelelő módon és szállítóeszközzel kell elküldeni a vállalathoz vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

### GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) A használat következtében természetes módon elhasználódó pótalkatrészek (kefék, kábelek, kapcsolók, töltők, tokmányok stb.).
- 2) A gyártó utasításainak be nem tartása következtében sérült szerszámok.
- 3) Rosszul karbantartott szerszámok.
- 4) Nem megfelelő kenőanyagok vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott szerszámok.
- 6) A készüléktáblán feltüntetettől eltérő feszültségű elektromos csatlakozásból eredő károk.
- 7) Nem földelt áramforráshoz való csatlakoztatás.
- 8) Az áram feszültségének megváltozása.
- 9) Sós víz használatából eredő károk (pl. mosógépek, szivattyúk).
- 10) A készülék nem megfelelő tisztítási eljárásából eredő károsodás vagy meghibásodás.
- 11) A szerszám vegyi anyagokkal való érintkezése, vagy nedvességből vagy korrózióból eredő károsodás.
- 12) Olyan szerszámok, amelyeket illetéktelen személyek módosítottak vagy nyitottak fel.
- 13) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 14) Bérbeadásra használt szerszámok.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére terjed ki. Egy adott pótalkatrész hiánya esetén a vállalat fenntartja a jogot, hogy a szerszámot egy másik megfelelő modellre cserélje. Az összes garanciális eljárás lezárását követően a szerszám garanciális ideje nem hosszabbítható meg és nem újítható meg. A javítási díjjal terhelt pótalkatrész cseréjére 1 év jótállás vonatkozik, a jótállási feltételek betartása mellett. A kicserélt pótalkatrészek vagy szerszámok cégünk tulajdonában maradnak. Az elektromos szerszámok javítására vagy sérülésére vonatkozó, a jelen jótállási nyilatkozatban említetteltől eltérő követelmények nem érvényesek. A jelen jótállásra a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

## GARANZIJA

MLT

L-ghodod tal-enerġija ġew manifatturati skont standards stretti, stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta' kwalità Ewropej rispettivi. L-ghodod tal-enerġija tal-kumpanija tagħna huma pprovduti b'perjodu ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali, 12-il xahar għal użu professjonali u 12-il xahar għal ċarġers u batteriji. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-ghodda (irċevuta jew fattura bl-innut). Taht l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u s-siġhat tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tiffallas kollha kemm hi mill-mittent (klijent). L-ghodda għandha tintbagħat għat-tiswija lill-kumpanija jew lil hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u l-mezzi tat-trasport xierqa.

### EŻENZIONIJET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jilbsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xkupilji, kejbils, swiċċijiet, ċarġers, cökkijiet eċċ.).
- 2) Ghodod bil-ħsara bħala riżultat ta' nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Ghodod miżmuma hażin.
- 4) Użu ta' lubrikanti jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Ghodod mogħtija lil entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Danni dovuti għal konnessjoni elettrika b'vultaġġ differenti minn dak indikat fuq il-panja tal-apparat.
- 7) Konnessjoni ma' provvista ta' enerġija mhux ertjata.
- 8) Bidla fil-vultaġġ kurrenti.
- 9) Ħsara li tirriżulta mill-użu ta' ilma melaħ (eż., magni tal-ħasil tal-hwejjeġ, pompi).
- 10) Ħsara jew ħsara li tirriżulta minn proċedura ta' tindif mhux xierqa tal-ghodda.
- 11) Kuntatt ta' l-ghodda ma' kimiċi, jew ħsara bħala riżultat ta' umdiżta jew korrużjoni.
- 12) Ghodod li ġew modifikati jew miftuħa minn personal mhux awtorizzati.
- 13) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' użu mhux xierqa.
- 14) Ghodod użati għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni mingħajr ħlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew ħsara materjali. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika, il-kumpanija tirriżerva d-dritt li tissostitwixxi l-ghodda b'mudell korrispondenti ieħor. Wara li jkun ġew konklużi l-proċeduri kollha ta' garanzija, il-perjodu ta' garanzija tal-ghodda ma għandux jiġi estitż jew imgedded. Is-sostituzzjoni ta' spare part bil-ħlas tat-tiswija hija koperta minn garanzija ta' sena ta' operazzjoni tajba, soġġett għall-konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew ghodod li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, rigward it-tiswija ta' ghodod tal-enerġija jew ħsara tagħhom, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

## GARANTÍA

ES

Las herramientas eléctricas han sido fabricadas de acuerdo con estrictas normas, establecidas por nuestra empresa, que están alineadas con las respectivas normas de calidad europeas. Las herramientas eléctricas de nuestra empresa tienen un período de garantía de 24 meses para uso no profesional, 12 meses para uso profesional y 12 meses para cargadores y baterías. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra de la herramienta (ticket de compra o factura). La empresa no se hará cargo en ningún caso del coste de las piezas de recambio y de las respectivas horas de trabajo necesarias si no se presenta una copia del documento de compra. En caso de que la reparación tenga que ser realizada por nuestro departamento de servicio, el coste del transporte (ida y vuelta) correrá íntegramente a cargo del remitente (cliente). Las herramientas deberán ser enviadas para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en la forma y medio de transporte adecuados.

### EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Piezas de recambio que se desgasten de forma natural como consecuencia de su uso (escobillas, cables, interruptores, cargadores, mandriles, etc.).
- 2) Herramientas dañadas como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Herramientas mal mantenidas.
- 4) Utilización de lubricantes o accesorios inadecuados.
- 5) Herramientas cedidas gratuitamente a terceros.
- 6) Daños debidos a una conexión eléctrica a una tensión distinta de la indicada en la placa del aparato.
- 7) Conexión a una fuente de alimentación no puesta a tierra.
- 8) Cambio de la tensión de corriente.
- 9) Daños debidos al uso de agua salada (por ejemplo, lavadoras, bombas).
- 10) Daños o mal funcionamiento resultantes de un procedimiento de limpieza inadecuado de la herramienta.
- 11) Contacto de la herramienta con productos químicos, o daños como consecuencia de la humedad o la corrosión.
- 12) Herramientas que hayan sido modificadas o abiertas por personal no autorizado.
- 13) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 14) Herramientas utilizadas en alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución gratuita del componente que presente un defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un repuesto específico, la empresa se reserva el derecho de sustituir la herramienta por otro modelo correspondiente. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el período de garantía de la herramienta no se ampliará ni renovará. La sustitución de una pieza de recambio con cargo de reparación está cubierta por una garantía de 1 año de buen funcionamiento, siempre que se cumplan las condiciones de la garantía. Las piezas de recambio o herramientas sustituidas permanecen en posesión de nuestra empresa. No se aplican otros requisitos, distintos de los mencionados en este formulario de garantía, en relación con la reparación de herramientas eléctricas o sus daños. La ley griega y las normativas relativas se aplican a esta garantía.

## GARANCIJE

HR

Električni alati proizvedeni su prema strogim standardima, koje je postavila naša tvrtka i usklađeni su s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Električni alati naše tvrtke dolaze s jamstvom od 24 mjeseca za neprofesionalnu upotrebu, 12 mjeseci za profesionalnu upotrebu i 12 mjeseci za baterije i punjače. Jamstvo vrijedi od dana kupnje proizvoda. Dokaz o jamstvenom pravu je dokument o nabavi alata (potvrda o prodaji ili faktura). Tvrtka ni pod kojim uvjetima neće pokriti troškove rezervnih dijelova i potrebnih radnih sati ako kopija dokumenta o nabavi nije predočena. Ako popravak treba obaviti naša postprodajna služba, troškovi prijevoza (povratno putovanje) u potpunosti su odgovornost pošiljatelja (kupca). Alati se moraju poslati na popravak tvrtki ili ovlaštenoj radionici na odgovarajući način i odgovarajućim prijevoznim sredstvima.

### IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno istroše nakon uporabe (metla, kabeli, prekidači, punjači, stezne glave itd.).
- 2) Alati oštećeni kao rezultat nepoštivanja uputa proizvođača.
- 3) Loše održavani alati.
- 4) Upotreba nepravilnih maziva ili pribora.
- 5) Alati koji se besplatno daju trećim stranama.
- 6) Oštećenja zbog nepravilnog električnog priključka ili napona različitog od onog navedenog na pločici uređaja.
- 7) Priključak na nezemaljsko napajanje.
- 8) Neprihvatljiva fluktuacija napona.
- 9) Oštećenja nastala uporabom slane vode (npr. perilice rublja, pumpe).
- 10) Oštećenja ili kvarovi koji su posljedica nepravilnog postupka čišćenja uređaja.
- 11) Kontakt alata s kemikalijama ili oštećenja nastala vlagom ili korozijom.
- 12) Alati koje je modificiralo ili otvorilo neovlašteno osoblje.
- 13) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 14) Alati koji se koriste za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja ima proizvodni nedostatak ili kvar hardvera. U slučaju da nedostaje određeni rezervni dio, tvrtka zadržava pravo zamijeniti alat drugim odgovarajućim modelom. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok alata neće se produžiti ili obnoviti. Zamjena rezervnog dijela, kao i troškovi popravka, pokriveni su jednogodišnjim jamstvom na dobro funkcioniranje, uz poštivanje jamstvenih uvjeta. Rezervni dijelovi ili zamijenjeni alati ostaju u posjedu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom jamstvenom obrascu, koji se odnose na popravak električnih alata ili njihovo oštećenje, ne primjenjuju se. Grčko pravo i njegovi propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

## GWARANCJA

PL

Elektronarzędzia zostały wyprodukowane zgodnie z rygorystycznymi normami ustalonymi przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi normami jakości. Elektronarzędzia naszej firmy są objęte 24-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku użytku nieprofesjonalnego, 12-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku użytku profesjonalnego oraz 12-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku ładowarek i akumulatorów. Gwarancja jest ważna od daty zakupu produktu. Dowodem prawa do gwarancji jest dokument zakupu narzędzia (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i wymaganych godzin pracy, jeśli nie zostanie przedstawiona kopia dokumentu zakupu. W przypadku, gdy naprawa musi zostać wykonana przez nasz dział serwisowy, koszt transportu (do i z) jest w całości ponoszony przez nadawcę (klienta). Narzędzia muszą zostać wysłane do naprawy do firmy lub autoryzowanego warsztatu w odpowiedni sposób i środkami transportu.

### WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które zużywają się w sposób naturalny w wyniku użytkowania (szczotki, kable, przełączniki, ładowarki, uchwyty itp.)
- 2) Narzędzia uszkodzone w wyniku nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Narzędzia źle konserwowane.
- 4) Używanie niewłaściwych smarów lub akcesoriów.
- 5) Narzędzia przekazane nieodpłatnie osobom trzecim.
- 6) Uszkodzenia spowodowane podłączeniem elektrycznym o napięciu innym niż wskazane na tabliczce znamionowej urządzenia.
- 7) Podłączenie do niezziemionego źródła zasilania.
- 8) Zmiana napięcia prądu.
- 9) Uszkodzenia wynikające z używania słonej wody (np. pralki, pompy).
- 10) Uszkodzenia lub nieprawidłowe działanie wynikające z niewłaściwego czyszczenia urządzenia.
- 11) Kontakt narzędzia z chemikaliami lub uszkodzenie w wyniku wilgoci lub korozji.
- 12) Narzędzia, które zostały zmodyfikowane lub otwarte przez nieupoważniony personel.
- 13) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 14) Narzędzia używane do wynajmu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę komponentu, który wykazuje wadę produkcyjną lub awarię materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany narzędzia na inny odpowiedni model. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na narzędzie nie zostanie przedłużony ani odnowiony. Wymiana części zamiennej za opłatą za naprawę jest objęta roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem przestrzegania warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub narzędzia pozostają w posiadaniu naszej firmy. Wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy lub uszkodzenia elektronarzędzi, nie mają zastosowania. Do niniejszej gwarancji mają zastosowanie przepisy prawa greckiego i przepisy pokrewne.



The instructions manual is also available in digital format on our website  
[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας  
[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".